

Jurnalul Oficial

al Uniunii Europene

C 268

Anul 50

Ediția în limba română

Comunicări și informări

10 noiembrie 2007

Numărul informării

Cuprins

Pagina

II *Comunicări*

COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2007/C 268/01	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/02	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul OMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV) ⁽¹⁾	1
2007/C 268/03	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/04	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest) ⁽¹⁾	2
2007/C 268/05	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4866 — Arques/Actebis) ⁽¹⁾	3
2007/C 268/06	Non-opoziție la o concentrare notificată (Cazul COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel) ⁽¹⁾	3

IV *Informări*

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI ORGANELE UNIUNII EUROPENE

Comisie

2007/C 268/07	Rata de schimb a monedei euro	4
---------------	-------------------------------------	---

RO

2007/C 268/08	Numirea membrilor Comitetului științific, tehnic și economic pentru pescuit și întocmirea unei liste de rezervă	5
---------------	---	---

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

2007/C 268/09	Informații comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001	8
2007/C 268/10	Informații comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001	13

V Anunțuri

PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN DOMENIUL CONCURENȚEI

Comisie

2007/C 268/11	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon) ⁽¹⁾	20
2007/C 268/12	Notificare prealabilă a unei concentrări (Cazul COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen) — Caz care poate face obiectul procedurii simplificate ⁽¹⁾	21

ALTE ACTE

Comisie

2007/C 268/13	Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului privind specialitățile tradiționale garantate din produse agricole și alimentare	22
2007/C 268/14	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	28
2007/C 268/15	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	33
2007/C 268/16	Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare	36



⁽¹⁾ Text cu relevanță pentru SEE

II

*(Comunicări)*COMUNICĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚII ȘI ORGANE ALE UNIUNII
EUROPENE

COMISIE

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.4755 — Bayerische Landesbank/Hypo Alpe-Adria-Bank International)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 268/01)

La data 5 septembrie 2007, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în germană și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4755. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

Non-opoziție la o concentrare notificată**(Cazul COMP/M.4754 — Mondadori/Sanoma/JV)****(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 268/02)

La data 31 octombrie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4754. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4913 — Euraleo/Capitoloquattro/Sirti)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 268/03)

La data 30 octombrie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4913. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4684 — AIG/ORCO/Hospitality Invest)

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 268/04)

La data 10 octombrie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4684. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4866 — Arques/Actebis)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 268/05)

La data 27 septembrie 2007, Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în germană și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
- în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4866. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).

**Non-opoziție la o concentrare notificată
(Cazul COMP/M.4858 — Oaktree/Conbipel)**

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 268/06)

La data 30 octombrie 2007 Comisia a decis să nu se opună concentrării notificate menționate mai sus și să o declare compatibilă cu piața comună. Această decizie se bazează pe articolul 6(1)(b) din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului. Textul integral al deciziei este disponibil numai în engleză și va fi făcut public după ce vor fi eliminate orice secrete de afaceri pe care le-ar putea conține. Va fi disponibil:

- pe paginile DG Concurență de pe site-ul web Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Acest site web oferă diverse facilități care permit localizarea deciziilor de fuziune individuale, inclusiv întreprinderea, numărul cazului, data și indexurile sectoriale,
 - în format electronic, pe site-ul EUR-Lex cu numărul de document 32007M4858. EUR-Lex permite accesul on-line la legislația europeană (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Informări)

INFORMĂRI PROVENIND DE LA INSTITUȚIILE ȘI
ORGANELE UNIUNII EUROPENE

COMISIE

Rata de schimb a monedei euro ⁽¹⁾

9 noiembrie 2007

(2007/C 268/07)

1 euro =

Moneda	Rata de schimb	Moneda	Rata de schimb		
USD	dolar american	1,4683	RON	leu românesc nou	3,4122
JPY	yen japonez	163,22	SKK	coroana slovacă	33,144
DKK	coroana daneză	7,4538	TRY	lira turcească	1,7536
GBP	lira sterlină	0,70040	AUD	dolar australian	1,5993
SEK	coroana suedeză	9,2908	CAD	dolar canadian	1,3790
CHF	franc elvețian	1,6483	HKD	dolar Hong Kong	11,4198
ISK	coroana islandeză	88,31	NZD	dolar neozeelandez	1,9056
NOK	coroana norvegiană	7,8115	SGD	dolar Singapore	2,1171
BGN	leva bulgărească	1,9558	KRW	won sud-coreean	1 331,45
CYP	lira cipriotă	0,5842	ZAR	rand sud-african	9,6572
CZK	coroana cehă	26,730	CNY	yuan renminbi chinezesc	10,8813
EEK	coroana estoniană	15,6466	HRK	kuna croată	7,3385
HUF	forint maghiar	253,71	IDR	rupia indoneziană	13 398,24
LTL	litas lituanian	3,4528	MYR	ringgit Malaiezia	4,8726
LVL	lats leton	0,7018	PHP	peso Filipine	62,961
MTL	lira malteză	0,4293	RUB	rubla rusească	35,9140
PLN	zlot polonez	3,6365	THB	baht thailandez	46,316

(¹) Sursă: rata de schimb de referință publicată de către Banca Centrală Europeană.

Numirea membrilor Comitetului științific, tehnic și economic pentru pescuit și întocmirea unei liste de rezervă

(2007/C 268/08)

În conformitate cu articolul 3 alineatul (1), articolul 4 alineatul (1) și articolul 6 alineatul (1) din Decizia 2005/629/CE a Comisiei din 26 august 2005 ⁽¹⁾ privind instituirea unui Comitet științific, tehnic și economic pentru pescuit, Comisia a decis să desemneze drept membri ai acestui comitet, începând cu data de 1 noiembrie 2007, persoanele care figurează în tabelul 1.

În conformitate cu articolul 4 alineatul (4) din Decizia 2005/629/CE, se întocmește o listă de rezervă, prezentată în tabelul 2, cu candidații eligibili pentru înlocuirea membrilor care, conform articolului 6 alineatul (3) din decizia citată, părăsesc CSTEP.

Tabelul 1

Lista oamenilor de știință desemnați ca membri ai CSTEP

Membrul	Instituția
1. Abella J. Alvaro	Agenzia Regionale per la Protezione Ambientale della Toscana (ARPAT) — Risorse Ittiche e Biodiversità Marina
2. Andersen Jesper Levring	Institute of Food and Resource Economics (FOI), Fisheries Economics and Management
3. Bailey Nicholas	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
4. Balguerias Eduardo	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico de Canarias
5. Cardinale Massimiliano	Fiskeriverket, Havsfiskelaboratoriet — Swedish Board of Fisheries, Institute of Marine Research
6. Casey John	CEFAS Lowestoft, Fisheries Laboratory
7. Curtis Hazel Clare	Seafish
8. Daures Fabienne	IFREMER, Département d'Économie
9. Di Natale Antonio	Aquastudio
10. Didier Gascuel	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
11. Dobby Helen	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
12. Doring Ralf	University of Greifswald, Institute for sustainable development of landscapes of the earth — Botanical Institute
13. Evelina Sabatella Carmen	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
14. Figueiredo da Silva Rosa Ivone Maria Ribeiro	IPIMAR
15. Graham Norman	Irish Marine Institute — Fisheries Science Service
16. Guillen Jordi Garcia	GEM, Universidad de Barcelona Facultad Económicas
17. Gustavsson Tore Karl-Erik	Fiskeriverket, National Board of Fisheries
18. Hatcher Aaron	University of Portsmouth, Centre for the Economics and Management of Aquatic Resources (CEMARE), Department of Economics
19. Hoof Luc van	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem

(¹) JO L 225, 31.8.2005, p. 18, rectificată prin JO L 316, 2.12.2005, p. 23.

Membrul	Instituția
20. Kirkegaard Eskild	Fiskeriundersøgelser (DFU) — Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
21. Kraak Sarah	Wageningen IMARES — Netherlands Institute for Fisheries Research — Institute for Marine Resources and Ecosystem
22. Kuikka Sakari	Finnish Game and Fisheries Research Institute
23. Martin Paloma	CSIC Instituto de Ciencias del Mar
24. Oostenbrugge Hans van	Landbouw Economisch Instituut — LEI, Fisheries Section
25. Parkes Graeme	MRAG Marine Resources Assessment Group
26. Polet Hans	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
27. Prellezso Raul Iguaran	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
28. Ratz Hans-Joachim	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
29. Σομαράκης Στυλιανός (Somarakis Stylianos)	Τμήμα Βιολογίας, Πανεπιστήμιο Κρήτης (Department of Biology, University of Crete)
30. Stransky Christoph	Bundesforschungsanstalt für Fischerei — Institut für Seefischerei
31. Vanhee Willy	Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap Departement Zeevisserij — CLO Sea Fisheries Department
32. Virtanen Jarno	Finnish Game and Fisheries Research Institute

Tabelul 2

Lista oamenilor de știință care constituie rezerva de experți pentru CSTEP

Candidatul	Instituția
1. Adrian D. Rijnsdorp	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
2. Agnew David	MRAG Marine Resources Assessment Group
3. Anderson John	Sea Fish Industry Authority
4. Ardizzone Giandomenico	Dipartimento Biologia Animale e dell'Uomo — Università di Roma «La Sapienza»
5. Arneri Enrico	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
6. Arrizabalaga Haritz	AZTI — Tecnalia/Unidad de Investigación Marina
7. Aurizennea Hilario Murua	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
8. Baro Jorge Dominguez	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centre Oceanográfico de Murcia
9. Beddington John	MRAG Marine Resources Assessment Group
10. Bertignac Michel	Ifremer Laboratoire Ressources Halieutiques de Lorient
11. Bianchini Marco	Consiglio Nazionale delle Ricerche — Istituto Biologia Agroambientale e Forestale
12. Cindy Van Damme	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
13. Clarke Elizabeth Diane	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

Candidatul	Instituția
14. Clarke Maurice	Irish Marine Institute, Fisheries Science Service
15. Farina Perez Antonio Celso	Instituto Español de Oceanografía, Centro Oceanográfico A Coruña
16. Gårdmark Anna	Fiskeriverket — Kustlaboratoriet, Swedish Board of Fisheries — Institute of Coastal Research
17. Grohsler Tomas	Federal Research Centre for Fisheries Research, Institute for Baltic Sea Fisheries
18. Heessen Henk	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
19. Jensen Sverdrup Sten	Institute for Fisheries Management & Coastal Community Development
20. Jos G.P. Smit	LEI-DLO, Agricultural Economics Research Institute
21. Keatinge Michael	Bord Iascaigh Mhara — Irish Sea Fisheries Board
22. Kjærsgaard Jens	Danish Research Institute of Food Economics, Fisheries Economics and Management Division
23. Κουτράκης Εμμανουήλ (Koutrakis Emmanouil)	Ινστιτούτο Αλιευτικών Ερευνών — Εθνικό Ίδρυμα Αγροτικής Έρευνας (ΕΘ.Ι.ΑΓ.Ε.) (Fisheries Research Institute National Agricultural Research Foundation)
24. Le Pape Olivier	Pôle Halieutique — Agrocampus Rennes — Unit «Study methods of fisheries system»
25. Lopez Abellan Luis José	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de las Canarias
26. Lorance Pascal	IFREMER — Département Écologie et Modèles pour l'Halieutique
27. Malvarosa Loretta	IREPA Onlus, Istituto Ricerche Economiche per la Pesca e l'Acquacoltura
28. Marchal Paul	IFREMER Département Halieutique de Manche Mer du Nord
29. Massuti Sureda Enric	Instituto Español de Oceanografía (IEO) — Centro Oceanográfico de los Baleares
30. O'Neill Finbar Gerard	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen
31. Πετράκης Γεώργιος (Petrakis George)	Ελληνικό Κέντρο Θαλασσιών Ερευνών (ΕΛ.ΚΕ.Θ.Ε.) — Ινστιτούτο Θαλασσιών Βιολογικών Πόρων (ΙΘΒΠ) (Hellenic National Centre for Marine Research — Institute of Marine Biological Resources)
32. Piet Gerjan	Wageningen IMARES — Institute for Marine Resources & Ecosystem Studies
33. Placenti Vincenzo	ARGO
34. Quincoces Inaki Abad	AZTI — Tecnalia/Marine Resources Division
35. Sala Antonello	Consiglio Nazionale delle Ricerche (CNR) — Istituto di Scienze Marine (ISMAR) — Sezione Pesca Marittima, Ancona
36. Ulrich-Rescan Clara	Danmarks Fiskeriundersøgelser (DFU)/Danish Institute of Fisheries Research (DIFRES)
37. Ungaro Nicola	ARPA Puglia — Agenzia Regionale Protezione Ambiente (Regional Agency for the Environmental Protection)
38. Wilson Douglas Clyde	Institute for Fisheries Management and Coastal Community Development North Sea Centre
39. Wright John Peter	Fisheries Research Services Marine Laboratory, Aberdeen

INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Informații comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001

(2007/C 268/09)

Numărul XA: XA 146/07

Stat membru: Franța

Regiunea: Departamentul Vendée

Denumirea sistemului de ajutoare: «Fonds pour les manifestations agricoles ou agroalimentaires»: aides pluriannuelles en faveur de l'agriculture vendéenne au travers de soutiens aux manifestations agricoles ou agroalimentaires (assistance technique: promotion)

Temeiul juridic:

Article L.1511-5 du Code général des collectivités territoriales

Convention cadre en cours entre l'État et le département de la Vendée

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul celor două sisteme de ajutoare: 150 000 EUR anual

Intensitatea maximă a ajutoarelor: Fondul pentru manifestările agricole sau agroalimentare prevede subvenții în funcție de amploarea și acoperirea geografică a manifestării și, pentru bugete minime de 1 520 EUR, cu următoarele plafoane:

- 750 EUR pentru concursuri și manifestări,
- 4 500 EUR pentru târguri și expoziții,
- 9 000 EUR pentru saloane de specialitate.

În toate aceste cazuri, se va ține seama de cheltuielile efective: costuri directe cu organizarea sau participarea la manifestări, costuri reale de logistică, precum achiziționarea și închirierea de materiale de expoziție sau amenajarea standurilor de prezentare.

Valoarea ajutorului nu poate depăși plafonul maxim al ajutorului de 80 % din cheltuieli și poate fi modificată în cazul în care și alte organisme publice participă la finanțarea unei acțiuni.

Data punerii în aplicare: Din momentul confirmării de primire din partea Comisiei

Durata sistemului de ajutoare: Cinci ani începând de la data confirmării de primire a fișei de scutire din partea Comisiei

Obiectivul ajutorului: În conformitate cu articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, pot fi finanțate acțiunile de promovare, organizarea sau participarea la târguri și expoziții, acțiunile de relații publice, sondajele și studiile de piață.

Obiectivul este, de fapt, susținerea organizării de manifestări cu caracter agricol sau agroalimentar care să favorizeze și să promoveze producția locală de calitate.

Fondul pentru manifestările agricole sau agroalimentare este destinat organizațiilor de agricultori, organizațiilor de crescători de animale și asociațiilor de producători a căror producție are la origine agricultura din Vendée și pentru acțiuni care vizează doar producția IMM-urilor. În aceste limite, ajutoarele vor fi acordate tuturor celor interesați, în mod nediscriminatoriu și în condiții echitabile.

Toate aceste ajutoare vor fi acordate în natură, sub forma unor servicii subvenționate. Nu se va efectua nicio plată directă către beneficiari, în conformitate cu articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 în ceea ce privește scutirea agricolă.

Sunt excluse de la ajutor toate cheltuielile legate de degustarea și distribuirea de eșantioane gratuite în cadrul standurilor, precum și toate operațiunile care se desfășoară în punctele de vânzare sau care, în general, au caracter publicitar în sensul punctului 152 din orientările comunitare aplicabile ajutoarelor de stat din sectorul agricol și forestier pentru perioada 2007-2013.

Sectorul (sectoarele) în cauză: Toate sectoarele agricole sau agroalimentare prevăzute în statutul IMM-urilor în sensul dreptului comunitar

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Conseil Général de la Vendée
Direction de l'Environnement et de l'Aménagement
Service de l'Agriculture et de la Pêche
40, rue Maréchal Foch
F-85923 La Roche sur Yon Cedex 9

Adresa web:

www.vendee.fr (site-ul general al Departamentului Vendée)

Secțiunea: www.vendee.fr/conseil-general

Sub-secțiunea: www.vendee.fr/conseil-general/guide-subventions

Publicarea pe internet a documentului descriptiv se va efectua după înregistrarea prezentei fișe de scutire de către Comisia Europeană

Alte informații: —

Numărul XA: XA 147/07

Stat membru: Italia

Regiunea: Sardegnă

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual:

Misura n. 323 del PSR 2006/2013 «Tutela e riqualificazione del patrimonio rurale»

Azione 3 «Conservazione e recupero degli elementi architettonici tipici del paesaggio rurale della Sardegna»

Azione 4 «Riqualificazione delle strutture e del contesto paesagistico nelle aziende agricole»

Temeiul juridic: Regolamento (CE) n. 1698/2005 del Consiglio, del 20 settembre 2005, sul sostegno allo sviluppo rurale da parte del Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale (FEASR), articolo 57

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 10 milioane EUR începând cu 2009

Intensitatea maximă a ajutoarelor: 75 % din cheltuielile eligibile (articolul 5 din regulament)

Data punerii în aplicare: Ulterior primirii comunicării din partea Comisiei Europene

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: 1.1.2009-31.12.2013

Obiectivul ajutorului: Ajutor pentru IMM-uri

Sectorul (sectoarele) în cauză: Producția agricolă

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Regione autonoma della Sardegna
Assessorato dell'Agricoltura e riforma agropastorale
Via Pessagno, 4
I-09125 Cagliari

Website:

<http://intranet.sardegnaagricoltura.it/documenti/misura323/>

Date de acces: utilizator: intrasaa — parolă: agripass

Alte informații: —

Alfonso Orefice
Director General

Numărul XA: XA 148/07

Stat membru: Republica Lituania

Regiunea: —

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Techninės paramos teikimas žemės ūkio sektoriuje

Temeiul juridic: Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministro 2007 m. gegužės 16 d. įsakymas Nr. 3D-237 „Dėl žemės ūkio veiklos subjektų lavinimo ir mokymo, mokslo žinių sklaidos, žemės ūkio parodų, mugių, žemės ūkio konkursų organizavimo finansavimo taisyklių patvirtinimo“ (décret ministériel n° 3D-237 du 16 mai 2007)

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 7 000 000 LTL, la cursul de schimb oficial — 2 027 340 EUR

Intensitatea maximă a ajutoarelor:

1. Cheltuielile eligibile legate de educația și formarea persoanelor care activează în agricultură se rambursează astfel:
 - până la 70 % din cheltuielile eligibile legate de formarea persoanelor care activează în agricultură din cadrul Programului de formare de bază în agricultură,
 - până la 50 % din cheltuielile eligibile legate de formarea persoanelor care activează în agricultură în cadrul programelor de formare a conducătorilor auto de tractoare din categoria TR1 și TR2 și mașini agricole autopropulsate din categoria SZ,
 - până la 90 % din cheltuielile eligibile legate de organizarea de conferințe, seminarii și evenimente cu caracter vocațional și educațional, precum și tipărirea de publicații.
2. Se rambursează până la 100 % cheltuielile eligibile legate de organizarea și participarea la competiții, târguri și expoziții.
3. Se rambursează până la 90 % din cheltuielile eligibile legate de diseminarea cunoștințelor științifice.
4. Se rambursează până la 90 % din cheltuielile eligibile legate de tipărirea de cataloage și alte publicații, precum și crearea unor site-uri web.

Data punerii în aplicare: 1 iunie 2007

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Ajutor pentru IMM-uri

Pentru a asigura furnizarea de asistență tehnică în sectorul agricol.

Se aplică articolul 15 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006

Cheltuieli eligibile:

1. Cheltuieli legate de educația și formarea persoanelor care activează în agricultură (formarea persoanelor care activează în agricultură din cadrul Programului de formare de bază în agricultură și din cadrul programelor de formare a conducătorilor auto de tractoare din categoria TR1 și TR2 și mașini agricole autopropulsate din categoria SZ, organizarea de conferințe, seminarii și evenimente cu caracter vocațional și educațional, precum și tipărirea de publicații):
 - remunerarea conferențiarilor, instructorilor, membrilor grupurilor de lucru și comisiilor de examinare, organizatorilor de evenimente și a celor care compilează materialele de informare,
 - costuri de comunicare (telefon, servicii poștale, internet),
 - costuri de transport,
 - cheltuieli de deplasare,
 - închirierea sediului și a echipamentelor,
 - costuri de amenajare a locațiilor evenimentelor,

- costuri de traducere,
 - costuri de achiziționare și compilare a materialelor de informare și de referință,
 - costuri de compilare, prezentare și tipărire a publicațiilor,
 - costuri de diseminare a informațiilor (cheltuieli cu elaborarea materialelor legate de eveniment și a anunțurilor de publicare, publicarea anunțurilor în presă, pregătirea informațiilor și difuzarea acestora la radio și televiziune),
 - costuri de organizare legate în mod direct de educația și formarea persoanelor care activează în agricultură.
2. Cheltuieli legate de organizarea și participarea la competiții, târguri și expoziții:
- taxe de participare,
 - costuri de deplasare,
 - costuri de publicare,
 - închirierea spațiului expozițional,
 - premii simbolice acordate în cadrul competițiilor, până la valoarea de 250 EUR pentru premiul destinat câștigătorului.
3. Cheltuieli legate de diseminarea cunoștințelor științifice, cu condiția să nu fie menționate societatea, marca sau originea [cu excepția produselor care intră sub incidența Regulamentului (CE) nr. 510/2006 al Consiliului din 20 martie 2006 privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare (JO L 93, 31.3.2006, p. 12), astfel cum a fost modificat ultima dată prin Regulamentul (CE) nr. 1791/2006 (JO L 363, 20.12.2006, p. 1)] (organizarea de conferințe, seminarii, evenimente cu caracter vocațional și educațional, tipărirea de publicații):
- remunerarea conferențiarilor, instructorilor, membrilor grupurilor de lucru și comisiilor de examinare, organizatorilor de evenimente și a celor care compilează materialele de informare,
 - costuri de comunicare (telefon, servicii poștale, internet),
 - costuri de transport,
 - cheltuieli de deplasare,
 - închirierea sediului și a echipamentelor,
 - costuri de amenajare a locațiilor evenimentelor,
 - costuri de traducere,
 - costuri de achiziționare și compilare a materialelor de informare și de referință,
 - costuri de compilare, prezentare și tipărire a publicațiilor,
 - costuri de diseminare a informațiilor (cheltuieli cu elaborarea materialelor legate de eveniment și a anunțurilor de publicare, publicarea anunțurilor în presă, pregătirea informațiilor și difuzarea acestora la radio și televiziune),
 - costuri de organizare legate în mod direct de diseminarea cunoștințelor științifice.
4. Cheltuielile legate de cataloage, site-uri web și alte publicații care oferă informații factuale asupra producătorilor din

regiunea în cauză sau asupra produsului în cauză, cu condiția ca aceste informații să fie prezentate în mod imparțial și ca toți producătorii să dispună de aceleași oportunități de a fi incluși în cadrul unor astfel de publicații:

- costuri de compilare, prezentare și tipărire a publicațiilor,
- costuri de achiziționare și compilare a materialelor de informare și de referință,
- costuri de comunicare (telefon, servicii poștale, internet),
- costuri de transport,
- cheltuieli de deplasare,
- costuri de traducere,
- costuri de publicare,
- costuri de organizare legate în mod direct de tipărirea cataloagelor și a altor publicații, precum și crearea unor site-uri web.

Sectorul (sectoarele) în cauză: Producția primară de produse agricole

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerija
Gedimino pr. 19 (Lelevelio g. 6)
LT-01103 Vilnius

Adresa web:

http://www.zum.lt/min/index.cfm?fuseaction=displayHTML&attributes.file=File_66.cfm&langparam=LT

Alte informații: —

Număr XA: XA 174/07

Stat membru: Franța

Regiunea: Toate aceste acțiuni vor putea fi finanțate de către toate colectivitățile teritoriale dornice (consilii regionale și generale), inclusiv departamentele de peste mări (D.O.M)

Denumirea regimului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Aides en faveur de la sélection dans le secteur de l'élevage

Temeiul juridic: Le code rural, en particulier le chapitre III du titre V du livre VI

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul regimului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 15 milioane EUR, sub rezerva instituirii unor credite corespunzătoare

Intensitatea maximă a ajutoarelor: În conformitate cu limita stabilită la articolul 16 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006, fie până la 100 % pentru litera (a), de până la 70 % pentru litera (b) și de până la 40 % pentru litera (c) pentru acțiunile definite la rubrica „Obiectivul ajutorului”:

- (a) costurile administrative legate de întocmirea și menținerea registrelor genealogice;

- (b) costurile testelor efectuate de către sau în numele terților în scopul determinării calității genetice sau a randamentului genetic al șeptelului, în condițiile stabilite în text;
- (c) investiții privind introducerea, până la 31 decembrie 2011, în exploatații, a unor tehnici sau practici novatoare de reproducere.

Data punerii în aplicare: De la înregistrarea fișei de exceptare de către Comisie

Durata regimului de ajutoare sau a ajutorului individual: 2007-2013

Obiectivul ajutorului: Ajutorul de acordă în temeiul articolului 16 alineatul (1) literele (a), (b) și (c) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006. Ajutorul are drept scop îmbunătățirea calității genetice a șeptelului de bovine, ovine, caprine și porcine prin intermediul programelor de selecție de rase, știind că în Franța sunt crescute multe rase al căror număr este variabil.

- (a) În primul rând, realizarea acestor programe implică completarea registrelor genealogice, în condițiile definite de legislație, precum și colectarea, prelucrarea și administrarea informațiilor utile pentru întocmirea și completarea acestor registre.
- (b) În al doilea rând, realizarea acestor programe necesită efectuarea testelor privind valoarea genetică a animalelor (în afara controalelor de rutină privind calitatea laptelui) și prelucrarea rezultatelor acestor teste în condiții de fiabilitate și imparțialitate maxime.
- (c) În al treilea rând, realizarea unora din aceste programe necesită utilizarea de tehnici inovate, precum transplantul embrionar, în special pentru a compensa un efectiv de animale scăzut și pentru a favoriza variabilitatea genetică.

În ceea ce privește ajutoarele care vor putea fi propuse pentru investiții privind introducerea, în exploatații, a unor tehnici sau practici novatoare de reproducere, acestea vor fi acordate numai până la 31 decembrie 2011.

Pentru cele trei aspecte ale programului de selecție menționate anterior, niciun ajutor direct nu va fi acordat crescătorilor: ajutoarele vor fi acordate întreprinderilor însărcinate de autoritățile franceze se realizeze acțiunilor subvenționate, respectând condițiile stabilite în prezenta fișă

Sectorul (sectoarele) în cauză: Sectoarele de creștere a bovinelor, ovinelor, caprinelor și porcinelor

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Ministère de l'Agriculture et de la Pêche, DGPEI
3, rue Barbet de Jouy
F-75349 Paris 07 SP

Office national interprofessionnel de l'élevage et de ses productions
80, avenue des Terroirs de France
F-75607 Paris Cedex 12

Adresa web:

<http://www.office-elevage.fr/aides-nat/aides-nat.htm>

Alte informații: Atunci când intervin pentru a completa finanțările Oficiului pentru creșterea animalelor, colectivitățile teritoriale trebuie să acționeze în conformitate cu condițiile adoptate de Oficiul pentru creșterea animalelor și să verifice în ce măsură sunt respectate limitele de ajutoare

Numărul XA: XA 175/07

Stat membru: Ungaria

Regiunea: Întregul teritoriu

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: A 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségének támogatása

Temeiul juridic:

- az Európai Bizottság 1860/2004/EK rendelete (2004. október 6.) az EK-Szerződés 87. és 88. cikkének csekélyösszegű (de minimis) támogatásokra való alkalmazásáról a mezőgazdasági és halászati ágazatban (HL L 325/4., 2004. 10.28.);
- 2006. évi LXXXVIII. törvény a nemzeti agrár-károtyhítési rendszerről
- A földművelésügyi és vidékfejlesztési miniszter /2007. (...). FVM rendelete a 2007. évben tavaszi fagykárt szenvedett mezőgazdasági termelők hitelhez jutási lehetőségéről

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Buget anual: 250 milioane HUF

Intensitatea maximă a ajutoarelor (a se indica intensitatea maximă a ajutoarelor sau valoarea maximă a ajutorului pentru fiecare element eligibil): Intensitatea ajutorului pentru atenuarea pagubelor și a subvențiilor sub formă de credite sau garanții poate ajunge, per ansamblu, la 80 % din totalul pierderilor suferite.

Data punerii în aplicare (a se indica data la care se va putea acorda ajutorul în cadrul sistemului de ajutoare sau data la care se va acorda ajutorul individual): Începând din iulie 2007

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2007

Obiectivul ajutorului: Obiectivul ajutorului este de a compensa în parte pierderile suferite de către agricultori datorită condițiilor meteorologice nefavorabile din primăvara anului 2007 care au dus la pierderi importante de venituri (pierdere de producție cuprinsă între 50 % și 100 %). Cu titlu de compensație, acești agricultori vor putea beneficia, în afara ajutorului destinat acoperirii impactului pierderilor suferite, de împrumuturi preferențiale care pot fi, de asemenea, însoțite de garanții.

Dispoziția utilizată este articolul 11 din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006.

Intensitatea maximă a ajutoarelor (compensarea parțială a pierderilor suferite, împrumuturi preferențiale și garanții) este de 80 % din pierderile din venituri

Sectorul (sectoarele) în cauză: Producție vegetală (struguri, fructe)

Denumirea și adresa autorității care acord ajutorul:

Földművelésügyi és Vidékfejlesztési Minisztérium
H-1055 Budapest
Kossuth Lajos tér 11

Adresa web:

<http://www.fvm.hu/main.php?folderID=1846&articleID=10748&tag=articlelist&iid=1>

Budapesta, 12 iulie 2007

Dr. András Máhr
Secretar de Stat

Informații comunicate de statele membre privind ajutorul de stat acordat în conformitate cu Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei privind aplicarea articolelor 87 și 88 din Tratatul ajutoarelor de stat acordate întreprinderilor mici și mijlocii active în producția de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001

(2007/C 268/10)

Numărul XA: XA 176/07

Stat membru: Republica Federală Germania

Regiunea: Freistaat Bayern

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Förderung des Einsatzes von Dorfhelferinnen, Betriebshelfern und Melkerhelfern

Temeiul juridic:

Bayerisches Agrarwirtschaftsgesetz (BayAgrarWiG) vom 8. Dezember 2006

3 Zuwendungsbescheide an sozial tätige Dienstleistungsunternehmen

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: 3,3 milioane EUR pentru cele trei societăți care prestează servicii de înlocuire conform articolului 15 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006

Intensitatea maximă a ajutoarelor: Până la 35 %

Data punerii în aplicare: Autorizații anuale

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Exercițiul bugetar 2013

Obiectivul ajutorului: Rezolvarea situațiilor de urgență de natură socială din cadrul exploatațiilor agricole și silvice prin angajarea unor profesioniști cu normă întreagă: asistenți pentru exploatațiile agricole, asistenți sociali, rurali sau menajeri.

Temeiul juridic al ajutorului: articolul 15 alineatul (2) litera (b) din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006

Sectorul (sectoarele) în cauză: Agricultură și silvicultură: serviciu subvenționat

Referință: nr. 179 din cadrul de reglementare (2006/C 319/01)

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Bayerisches Staatsministerium für Landwirtschaft und Forsten
Referat B 1
Ludwigstr. 2
D-80539 München
Tel. (49-89) 2182-2222

Adresa web:

[http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?](http://www.servicestelle.bayern.de/bayern_recht/recht_db.html?http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)
[http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.](http://by.juris.de/by/gesamt/AgrarWiG_BY.htm#AgrarWiG_BY_rahmen)
[htm#AgrarWiG_BY_rahmen](http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf)

[http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdkath.pdf](http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerddev.pdf)

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerddev.pdf>

<http://www.stmlf.bayern.de/agrarpolitik/programme/26373/foerdmelk.pdf>

Alte informații: —

Număr XA: XA 177/07

Stat membru: Republica Slovenia

Regiune: Območje občine Dolenjske Toplice

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Ukrepi za ohranjanje in spodbujanje razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Temei juridic: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v Občini Dolenjske Toplice za programsko obdobje 2007-2013

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Valoarea medie anuală a ajutoarelor pentru 2007-2013 este de 33 000 EUR

Intensitatea maximă a ajutoarelor:

1. Investiții în exploatațiile agricole pentru producția primară:

- până la 50 % din investițiile eligibile în zone defavorizate,
- până la 40 % din investițiile eligibile în alte regiuni.

Scopul ajutorului este de a investi pentru restaurarea clădirilor exploatațiilor, achiziționarea de echipament pentru producția agricolă și pentru investițiile în culturile permanente și îmbunătățirea terenurilor și a pășunilor.

2. Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale:

- până la 100 % din costurile reale aferente investițiilor destinate conservării elementelor neproductive,
- pentru investiții în factorii de producție agricolă de până la 75 % din costurile reale în zonele defavorizate sau de 60 % în alte zone (clădirile exploatației: grănar, uscătoare pentru furaje, știubei, mori și fabrici de cherestea, cu condiția ca investiția să nu atragă după sine o creștere a capacității de producție a exploatației),

— un ajutor suplimentar de până la 100 % pentru a acoperi costurile suplimentare rezultate ca urmare a utilizării de materiale tradiționale necesare pentru păstrarea autenticității istorice a clădirii.

3. Ajutoare pentru plata primelor de asigurare:

- în conformitate cu decretul privind cofinanțarea primelor de asigurare a producției agricole pentru anul curent, adoptat de către guvernul Sloveniei, valoarea ajutorului poate atinge 50 % din costul primelor de asigurare.

4. Ajutoare pentru comasarea terenurilor:
- până la 100 % din costurile reale suportate pentru cheltuielile juridice și administrative.
5. Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate:
- până la 100 % din costurile studiilor de piață, ale conceperii și proiectării produselor, inclusiv ajutoarele acordate pentru pregătirea cererilor de recunoaștere a indicațiilor geografice și a denumirilor de origine sau a certificatelor de specificitate, în conformitate cu regulamentele comunitare relevante,
 - costurile de introducere a programelor de asigurare a calității, sistemele bazate pe analiza riscurilor și punctele de control decisiv (HACCP), sistemele de trasabilitate, sistemele de asigurare a respectării normelor de autenticitate și de comercializare sau sistemele de audit ecologic, inclusiv costurile de formare.
6. Acordare de asistență tehnică în sectorul agricol:
- până la 100 % din costurile eligibile pentru educația și formarea fermierilor și a lucrătorilor agricoli, serviciile de consultanță și organizarea de forumuri, competiții, expoziții, târguri pentru publicații (cataloge, site-uri web) și pentru răspândirea cunoștințelor științifice.
- Data punerii în aplicare:** Iulie 2007 (sau data intrării în vigoare a normelor)
- Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual:** Până la 31 decembrie 2013
- Obiectivul ajutorului:** Promovarea IMM-urilor
- Trimiteri la articolele din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și costurile eligibile:**
- Articolul 4: Investiții în exploatațile agricole pentru producția primară
 - Articolul 5: Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale
 - Articolul 12: Ajutoare pentru plata primelor de asigurare
 - Articolul 13: Ajutoare pentru comasarea terenurilor
 - Articolul 14: Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate
 - Articolul 15: Acordare de asistență tehnică în sectorul agricol
- Sectorul (sectoarele) în cauză:** Agricultură: culturile vegetale și creșterea animalelor

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul: Občina Dolenjske Toplice, Zdraviliški trg 8, SLO-8350 Dolenjske Toplice

Adresa web:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90765>

Alte informații: Măsurile de plată a primelor de asigurare pentru culturile și produse includ următoarele fenomene meteorologice nefavorabile care pot fi asimilate unui dezastru natural: înghețul de primăvară, grindina, fulgerul, incendiul provocat de fulger, uraganele și inundațiile.

Normele municipale respectă prevederile Regulamentului (CE) nr. 1857/2006 în ceea ce privește măsurile care urmează să fie adoptate de către municipalități și prevederile generale care urmează să fie puse în aplicare (procedura de alocare a ajutorului, acumularea, transparența și monitorizarea ajutoarelor).

Semnătura persoanei responsabile:

Directorul autorității municipale din Dolenjske Toplice

Goran Udovč

Număr XA: XA 178/07

Stat membru: Republica Slovenia

Regiune: Območje občine Tolmin

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Podpore programom razvoja podeželja v občini Tolmin 2007-2013

Temeiul juridic: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva ter podeželja v občini Tolmin (III. poglavje)

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:

2007: 35 063 EUR

2008: 50 000 EUR

2009: 55 000 EUR

2010: 60 000 EUR

2011: 65 000 EUR

2012: 70 000 EUR

2013: 75 000 EUR

Intensitatea maximă a ajutoarelor:

1. Investiții în exploatațile agricole pentru producția primară:
 - până la 50 % din investițiile eligibile în zone defavorizate,
 - până la 40 % din investițiile eligibile în alte regiuni,
 - în cazul în care investițiile sunt realizate de tineri fermieri în termen de cinci ani de la data instalării lor, intensitatea ajutorului poate fi mărită cu 10 %.

Scopul ajutorului este de a investi pentru restaurarea clădirilor exploataților, achiziționarea de echipament pentru producția agricolă și pentru investițiile în culturile permanente și îmbunătățirea terenurilor și a pășunilor.

2. Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale:

- până la 100 % din costurile reale aferente investițiilor destinate conservării elementelor neproductive,
- pentru investiții în factorii de producție agricolă de până la 75 % din costurile reale în zonele defavorizate sau de 60 % în alte zone, cu condiția ca investiția să nu atragă după sine o creștere a capacității de producție a exploatației,
- un ajutor suplimentar de până la 100 % pentru a acoperi costurile suplimentare rezultate ca urmare a utilizării de materiale tradiționale necesare pentru păstrarea autenticității istorice a clădirii.

3. Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol:

- până la 100 % din costurile eligibile pentru educația și formarea fermierilor și a lucrătorilor agricoli, serviciile de consultanță și organizarea de forumuri, competiții, expoziții și târguri și participarea la respectivele evenimente, pentru publicații (cataloge, site-uri web) și pentru serviciile de înlocuire și de parteneriat între exploatații. Ajutorul trebuie acordat sub formă de servicii subvenționate și nu trebuie să implice plăți directe în numerar către producători.

Data punerii în aplicare: Iulie 2007 (sau data la care normele intră în vigoare)

Durata regimului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Sprijin pentru IMM-uri

Trimitere la articolele din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și costurile eligibile: Capitolul III din Normele privind acordarea de ajutoare pentru programele de dezvoltare rurală în municipalitatea Tolmin prevăd măsurile care constituie ajutoare de stat în conformitate cu următoarele articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 (OJ L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Articolul 4: Investiții în exploatațiile agricole
- Articolul 5: Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale
- Articolul 15: Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol

Sectorul (sectoarele) în cauză: Agricultură: culturile vegetale și creșterea animalelor

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Občina Tolmin, Ulica padlih borcev 2, SLO-5220 Tolmin

Adresa web:

<http://www.obcina.tolmin.si/datoteka/934815ad542a4a7c5e8a2dfa04fea9f5>

Alte informații: Normele municipalității respectă prevederile Regulamentului (CE) nr. 1857/2006 în ceea ce privește măsurile care urmează să fie adoptate de către municipalități și prevederile generale de pus în aplicare (procedura de acordare a ajutorului, acumularea, transparența și monitorizarea ajutoarelor).

Semnătura persoanei responsabile:

Uroš Brežan

Primar

Număr XA: XA 179/07

Stat membru: Republica Slovenia

Regiunea: Območje občine Grosuplje

Denumirea regimului de ajutor sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Dodeljevanje pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Temeiul juridic: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013

Cheltuieli anuale prevăzute în cadrul regimului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:

2007: 120 000 EUR

2008: 120 000 EUR

2009: 135 000 EUR

2010: 135 000 EUR

2011: 135 000 EUR

2012: 135 000 EUR

2013: 135 000 EUR

Intensitatea maximă a ajutorului:

1. Investiții în exploatațiile agricole pentru producția primară:

— până la 50 % în zone defavorizate,

— până la 40 % în alte regiuni.

Scopul ajutorului îl reprezintă investițiile pentru renovarea clădirilor exploatațiilor, pentru achiziționarea de echipament pentru producția agricolă și investițiile în culturile permanente și în pentru îmbunătățirea terenurilor și a pășunilor.

2. Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale:

— până la 100 %, investiții în mijloace neproductive,

- investiții în mijloace de producție până la 60 % sau 75 % în zone defavorizate, cu condiția ca investiția să nu atragă după sine o creștere a capacității de producție,
 - se poate acorda un ajutor suplimentar de până la 100 % pentru a acoperi costurile suplimentare rezultate ca urmare a utilizării materialelor tradiționale necesare pentru păstrarea elementelor de patrimoniu ale exploatațiilor.
3. Plata primelor de asigurare:
- sprijinul municipalității reprezintă diferența dintre valoarea cofinanțării primelor de asigurare din bugetul național până la 50 % din costurile eligibile pentru primele de asigurare a culturilor, produselor și șeptelului împotriva bolilor.
4. Ajutoare pentru comasarea terenurilor:
- până la 100 % din costurile reale suportate în cadrul procedurilor juridice și administrative.
5. Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate:
- până la 100 % din costurile eligibile sub formă de servicii subvenționate; acestea nu trebuie să implice plăți directe în numerar către producători.
6. Acordarea de asistență tehnică:
- până la 100 % din costurile eligibile pentru educația și formarea fermierilor, servicii de consultanță și servicii înlocuire furnizate de terți și organizarea de forumuri, competiții, expoziții, târguri, publicații, cataloage și site-uri web.
7. Transferul clădirilor agricole în interes public:
- până la 100 % din costurile actuale, cu condiția ca transferul să implice numai demolarea, îndepărtarea și ulterior reconstrucția clădirilor existente,
 - dacă transferul constă în modernizarea exploatației agricole, agricultorul trebuie să contribuie cu cel puțin 60 %, sau 50 % în zonele defavorizate, din sporirea valorii instalațiilor în cauză după transfer. Dacă beneficiarul este un tânăr agricultor, contribuția sa este de cel puțin 55 %, respectiv 45 %,
 - dacă transferul are ca efect o creștere a capacității de producție, agricultorul trebuie să contribuie cu cel puțin 60 %, sau 50 % în zonele defavorizate, din costurile legate de creșterea capacității de producție. Dacă beneficiarul este un tânăr agricultor, contribuția sa este de cel puțin 55 %, respectiv 45 %.

Data punerii în aplicare: Iulie 2007 (sau data intrării în vigoare a normelor)

Durata regimului de ajutor sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Sprijinirea IMM-urilor

Trimiteri la articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și la cheltuieli eligibile: Capitulul II din *Poglavje Pravilnika o dodel-*

jevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Grosuplje za programsko obdobje 2007-2013 (Norme privind promovarea agriculturii și a dezvoltării rurale în municipiul Grosuplje în perioada 2007-2013) include măsuri care reprezintă ajutoare de stat în conformitate cu următoarele articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 (JO L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Articolul 4: Investiții în exploatațiile agricole
- Articolul 5: Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale
- Articolul 6: Transferul clădirilor agricole în interes public
- Articolul 12: Ajutoare pentru plata primelor de asigurare
- Articolul 13: Ajutoare pentru comasarea terenurilor
- Articolul 14: Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate
- Articolul 15: Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol

Sectorul (sectoarele) în cauză: Agricultură: culturi vegetale și creșterea animalelor. Resursele sunt alocate pentru investițiile în culturi vegetale și creșterea animalelor, cu excepția creșterii rasei de cai cu sânge cald, păsărilor și iepurilor. Ajutorul se acordă pentru creșterea rumegătoarelor mici în zonele defavorizate.

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Občina Grosuplje, Taborska c. 2, SLO-1290 Grosuplje

Adresa web:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90769>

Alte informații: Măsura de plată a primelor de asigurare privind culturile și produsele acoperă următoarele fenomene meteorologice nefavorabile care pot fi asimilate dezastrelor naturale: înghețul de primăvară, grindina, fulgerul, incendiu provocat de fulger, uragane și inundații.

Normele municipalității respectă cerințele Regulamentului (CE) nr. 1857/2006 privind măsurile care urmează să fie adoptate de municipalități și dispozițiile generale care urmează să fie puse în aplicare (procedura de acordare a ajutoarelor, acumularea, transparența și monitorizarea ajutoarelor).

Numărul XA: XA 180/07

Stat membru: Republica Slovenia

Regiunea: Območje občine Metlika

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Podpore ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja v občini Metlika 2007-2013

Temeiul juridic: Pravilnik o ohranjanju in spodbujanju razvoja kmetijstva in podeželja občini Metlika za programsko obdobje 2007-2013 (II. Poglavlje)

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii: Cheltuielile anuale prevăzute pentru perioada 2007-2013 sunt de 40 000 EUR

Intensitatea maximă a ajutoarelor:

1. Investiții în exploatarea agricolă:

- până la 40 % din investițiile eligibile în zone defavorizate și în alte regiuni.

Scopul ajutoarelor sunt investițiile pentru renovarea elementelor exploatarea, achiziționarea de echipamente folosite în producția agricolă, investițiile în culturile permanente și în vederea îmbunătățirilor agricole.

2. Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale:

- până la 100 %, investiții în elemente neproductive,
- până la 60 % pentru mijloace de producție în cadrul exploatarea, cu condiția ca investiția să nu atragă după sine o creștere a capacității de producție,
- se poate acorda un ajutor suplimentar de până la 100 % pentru a acoperi costurile suplimentare rezultate ca urmare a utilizării de materiale tradiționale.

3. Ajutoare pentru plata primelor de asigurare:

- cu sprijinul municipalității, în conformitate cu decretul privind cofinanțarea primelor de asigurare pentru producția agricolă din anul în curs, adoptat de guvernul sloven, intensitatea ajutorului atinge până la 50 % din costurile eligibile pentru primele de asigurare a culturilor și a produselor împotriva fenomenelor meteorologice nefavorabile și a șepțelului împotriva bolilor.

4. Ajutoare pentru comasarea terenurilor:

- până la 100 % din costurile reale suportate în cadrul procedurilor juridice și administrative.

5. Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate:

- până la 100 % din costurile suportate pentru îmbunătățirea calității produselor agricole. Ajutoarele se acordă sub formă de servicii subvenționate și nu trebuie să implice plăți directe în numerar către exploatarea agricole.

6. Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol:

- ajutoarele acordate reprezintă până la 100 % din costurile eligibile pentru educația și formarea fermierilor și a lucrătorilor agricoli, servicii de consultanță și înlocuire și organizarea de forumuri pentru a face schimb de cunoștințe, de competiții, expoziții și târguri și pentru mediatizarea descoperirilor științifice și a publicațiilor, precum cataloage sau site-uri web. Ajutoarele se acordă sub formă de

servicii subvenționate și nu trebuie să implice plăți directe în numerar către producători.

Data punerii în aplicare: Iulie 2007 (sau data intrării în vigoare a normelor)

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Până la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Sprijinirea IMM-urilor

Trimiteri la articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și la cheltuieli eligibile: Capitolul II din proiectul de Norme privind promovarea agriculturii și a dezvoltării rurale în municipiul Metlika în perioada 2007-2013 include măsuri care reprezintă ajutoare de stat în conformitate cu următoarele articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 (JO L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Articolul 4: Investiții în exploatarea agricolă
- Articolul 5: Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale
- Articolul 12: Ajutoare pentru plata primelor de asigurare
- Articolul 13: Ajutoare pentru comasarea terenurilor
- Articolul 14: Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate
- Articolul 15: Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol

Sectorul (sectoarele) în cauză: Agricultură: Subsectoare: ferme zootehnice (vite, porci, oi și capre, albine), culturi arabile, pășuni permanente (livezi) și horticulură

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Občina Metlika, Mestni trg 24, SLO-8330 Metlika

Adresa web:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200764&dhid=90697>

Alte informații: Măsura de plată a primelor de asigurare privind culturile și produsele acoperă următoarele fenomene meteorologice nefavorabile care pot fi asimilate dezastrelor naturale: înghețul de primăvară, grindina, fulgerul, incendiile provocate de fulger, uragane și inundații.

Normele municipalității respectă cerințele Regulamentului (CE) nr. 1857/2006 privind măsurile care urmează să fie adoptate de municipalități și dispozițiile generale care urmează să fie puse în aplicare (procedura de acordare a ajutoarelor, acumularea, transparența și monitorizarea ajutoarelor).

Directorul administrației municipalității

Danica Puljak

Numărul XA: XA 181/07

Stat membru: Republica Slovenia

Regiunea: Območje občine Semič

Denumirea sistemului de ajutoare sau denumirea întreprinderii care beneficiază de ajutorul individual: Pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič

Temeiul juridic: Pravilnik o dodeljevanju pomoči za ohranjanje in razvoj kmetijstva in podeželja v občini Semič (II. poglavje)

Cheltuielile anuale prevăzute în cadrul sistemului de ajutoare sau valoarea totală a ajutorului individual acordat întreprinderii:

2007: 26 290 EUR

2008: 26 380 EUR

2009: 26 460 EUR

2010: 26 530 EUR

2011: 26 600 EUR

2012: 26 670 EUR

2013: 26 740 EUR

Intensitatea maximă a ajutoarelor:

1. Investiții în exploatațile agricole pentru producție primară:

- maximum 50 % din investițiile eligibile în zone defavorizate,
- maximum 40 % din investițiile eligibile în alte regiuni.

Scopul ajutoarelor este modernizarea exploataților agricole și administrarea pășunilor, a terenurilor agricole și a căilor de acces la exploatațile agricole.

2. Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale:

- până la 100 % din costurile reale pentru elemente neproductive,
- până la 60 % sau 75 % din costurile reale pentru mijloacele de producție agricolă în zone defavorizate, cu condiția ca investiția să nu atragă după sine o creștere a capacității de producție,
- se poate acorda un ajutor suplimentar de până la 100 % pentru a acoperi costurile suplimentare rezultate ca urmare a utilizării de materiale tradiționale necesare pentru păstrarea autenticității istorice a clădirii.

3. Transferul clădirilor agricole în interes public:

- până la 100 % din costurile reale, atunci când transferul constă exclusiv în demolarea, îndepărtarea și ulterior reconstrucția clădirilor existente, în cazul în care trans-

ferul are drept rezultat faptul că fermierul beneficiază de instalații mai moderne, fermierul trebuie să contribuie cu cel puțin 60 % sau, în zonele defavorizate, cu cel puțin 50 % din creșterea valorii instalațiilor în cauză după transfer. În cazul în care beneficiarul este un fermier tânăr, contribuția este de cel puțin 55 % sau, respectiv, 45 %,

- în cazul în care transferul are ca efect o creștere a capacității de producție, contribuția beneficiarului trebuie să fie cel puțin 60 % sau, în zonele defavorizate, 50 % din cheltuielile legate de respectiva creștere. În cazul în care beneficiarul este un fermier tânăr, contribuția este de cel puțin 55 % sau, respectiv, 45 %.

4. Ajutoare pentru plata primelor de asigurare:

- cu sprijinul municipalității, în conformitate cu decretul privind cofinanțarea primelor de asigurare pentru producția agricolă din anul în curs, adoptat de guvernul sloven, intensitatea ajutorului atinge 50 % din costurile eligibile pentru primele de asigurare a culturilor, produselor și șeptelului împotriva bolilor.

5. Ajutoare pentru comasarea terenurilor:

- până la 100 % din costurile reale suportate în cadrul procedurilor juridice și administrative.

6. Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate:

- până la 100 % din costurile suportate pentru îmbunătățirea calității produselor agricole. Ajutoarele se acordă sub formă de servicii subvenționate și nu trebuie să implice plăți directe în numerar către exploatațile agricole.

7. Acordarea de asistență tehnică:

- ajutoarele acordate reprezintă până la 100 % din costurile eligibile pentru educația și formarea fermierilor, servicii de consultanță și înlocuire și organizarea de forumuri pentru a face schimb de cunoștințe, de competiții, expoziții și târguri și pentru mediatizarea descoperirilor științifice și a publicațiilor, precum cataloage sau site-uri web. Ajutoarele se acordă sub formă de servicii subvenționate și nu trebuie să implice plăți directe în numerar către producători.

Data punerii în aplicare: Iulie 2007 (sau data intrării în vigoare a normelor)

Durata sistemului de ajutoare sau a ajutorului individual: Se încheie la 31 decembrie 2013

Obiectivul ajutorului: Sprijinirea IMM-urilor

Trimiteri la articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 și la cheltuielile eligibile: Capitolul II din proiectul de Norme privind acordarea de sprijin pentru conservarea și promovarea agriculturii și a dezvoltării rurale în municipiul Semič include măsuri constituind ajutoare de stat în conformitate cu următoarele articole din Regulamentul (CE) nr. 1857/2006 al Comisiei din 15 decembrie 2006 privind aplicarea articolelor 87 și 88 din tratat ajutoarelor de stat pentru întreprinderile mici și mijlocii care își desfășoară activitatea în domeniul producției de produse agricole și de modificare a Regulamentului (CE) nr. 70/2001 (JO L 358, 16.12.2006, p. 3):

- Articolul 4: Investiții în exploatațiile agricole pentru producție primară
- Articolul 5: Conservarea peisajelor și a clădirilor tradiționale
- Articolul 6: Transferul clădirilor agricole în interes public
- Articolul 12: Ajutoare pentru plata primelor de asigurare
- Articolul 13: Ajutoare pentru comasarea terenurilor
- Articolul 14: Ajutoare destinate încurajării producției de produse agricole de calitate
- Articolul 15: Acordarea de asistență tehnică în sectorul agricol

Sectorul (sectoarele) în cauză: Agricultură: Culturi arabile și creșterea animalelor

Denumirea și adresa autorității care acordă ajutorul:

Občina Semič, Štefanov trg 9, SLO-8333 Semič

Adresa web:

<http://www.uradni-list.si/1/ulonline.jsp?urlid=200765&dhid=90792>

Alte informații: Măsura de plată a primelor de asigurare privind culturile și produsele acoperă următoarele fenomene meteorologice nefavorabile care pot fi asimilate dezastrelor naturale: înghețul de primăvară, grindina, fulgerul, incendiile provocate de fulger, uragane și inundații.

Normele municipalității respectă cerințele Regulamentului (CE) nr. 1857/2006 privind măsurile care urmează să fie adoptate de municipalități și dispozițiile generale care urmează să fie puse în aplicare (procedura de acordare a ajutoarelor, acumularea, transparența și monitorizarea ajutoarelor).

Primarul municipiului Semič

Ivan Bukovec

V

*(Anunțuri)*PROCEDURI REFERITOARE LA PUNEREA ÎN APLICARE A POLITICII ÎN
DOMENIUL CONCURENȚEI

COMISIE

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon)**(Text cu relevanță pentru SEE)**

(2007/C 268/11)

1. La 5 noiembrie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea PPG Industries Inc. („PPG”, SUA) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii întreprinderi SigmaKalon (BC) HoldCo B.V. („SigmaKalon”, Țările de Jos) prin achiziție de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii PPG: producția mondială de materiale de acoperire, materiale de etanșare, adezivi, produse de pretratate a metalului, precum și substanțe chimice industriale și specializate,
- în cazul întreprinderii SigmaKalon: producția și distribuția, în Europa și alte piețe internaționale selectate, de materiale de acoperire decorative, industriale, de protecție și maritime.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi transmise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4853 — PPG/SigmaKalon, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffé des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

(1) JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

Notificare prealabilă a unei concentrări
(Cazul COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen)
Caz care poate face obiectul procedurii simplificate

(Text cu relevanță pentru SEE)

(2007/C 268/12)

1. La data de 30 octombrie 2007, Comisia a primit o notificare privind o concentrare propusă în temeiul articolului 4 din Regulamentul (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽¹⁾, prin care întreprinderea Groupe Norbert Dentressangle S.A. („GND”, Franța) dobândește, în sensul articolului 3 alineatul (1) litera (b) din regulamentul Consiliului, controlul asupra întregii întreprinderi Christian Salvesen PLC („Christian Salvesen”, Regatul Unit), prin achiziție de acțiuni.

2. Activitățile economice ale întreprinderilor respective sunt:

- în cazul întreprinderii GND: servicii de logistică și transport, în special în Europa continentală,
- în cazul întreprinderii Christian Salvesen: servicii de logistică pentru clienți — producători și comercianți cu amănuntul — din sectoarele industrial, de consum și alimentar, în special în Regatul Unit, Franța, Benelux, Irlanda, Portugalia și Spania.

3. În urma unei examinări prealabile, Comisia constată că tranzacția notificată ar putea intra sub incidența Regulamentului (CE) nr. 139/2004. Cu toate acestea, nu se ia o decizie finală în această privință. În conformitate cu Comunicarea Comisiei privind o procedură simplificată de tratare a anumitor concentrări în temeiul Regulamentului (CE) nr. 139/2004 al Consiliului ⁽²⁾, trebuie precizat că acest caz poate fi tratat conform procedurii prevăzute în Comunicare.

4. Comisia invită părțile terțe interesate să îi prezinte eventualele observații cu privire la operațiunea propusă.

Observațiile trebuie primite de către Comisie în termen de cel mult 10 zile de la data publicării prezentei. Observațiile pot fi trimise Comisiei prin fax [fax nr. (32-2) 296 43 01 sau 296 72 44] sau prin poștă, cu numărul de referință COMP/M.4943 — Groupe Norbert Dentressangle/Christian Salvesen, la următoarea adresă:

Commission européenne
Direction générale de la concurrence
Greffes des concentrations
J-70
B-1049 Bruxelles

⁽¹⁾ JOL 24, 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ JO C 56, 5.3.2005, p. 32.

ALTE ACTE

COMISIE

Publicarea unei cereri de înregistrare în temeiul articolului 8 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului privind specialitățile tradiționale garantate din produse agricole și alimentare

(2007/C 268/13)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 9 din Regulamentul (CE) nr. 509/2006 al Consiliului ⁽¹⁾. Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

CERERE DE ÎNREGISTRARE A UNEI STG

REGULAMENTUL (CE) NR. 509/2006 AL CONSILIULUI

„DWÓJNIAK”

Nr. CE: PL/TSG/007/036/06.09.2005

1. Denumirea și adresa grupului solicitant

Denumire: Krajowa Rada Winiarstwa i Miodosytnictwa przy Stowarzyszeniu Naukowo — Technicznym Inżynierów i Techników Przemysłu Spożywczego

Adresă: ul. Czackiego 3/6
PL-00-043 Warszawa

Telefon (48-22) 828 27 21

E-mail: krwim@sitspoz.pl

2. Statul membru sau țara terță

Polonia

3. Caietul de sarcini al produsului**3.1. Denumirea care trebuie înregistrată**

„Dwójniak”

În procesul de comercializare, eticheta produsului poate conține următoarea mențiune „miód pitny wytworzony zgodnie ze staropolskij tradycj” (mied produs după o veche tradiție polonă). Această mențiune trebuie tradusă în celelalte limbi oficiale.

3.2. Denumirea este specifică în sine exprimă specificitatea produsului agricol sau alimentar

(¹) JOL 93, 31.3.2006, p. 1.

Denumirea „dwójniak” derivă de la cifra „2” (PL: „dwa”) și se referă în mod direct la compoziția și metoda de obținere a „dwójniak” — și anume la proporțiile determinate de apă și miere în mustul de mied, care sunt de o parte miere și o parte apă. Prin urmare, această denumire exprimă specificitatea produsului. Dat fiind că termenul de „dwójniak” este un cuvânt utilizat exclusiv pentru a desemna un tip specific de mied, denumirea este specifică în sine.

3.3. Rezervarea denumirii solicitate în conformitate cu articolul 13 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 509/2006

- Înregistrare însoțită de rezervarea denumirii
 Înregistrare fără rezervarea denumirii

3.4. Tipul produsului

Clasa 1.8 — Alte produse menționate în anexa I

3.5. Descrierea produsului agricol sau alimentar căruia i se aplică denumirea de la punctul 3.1

„Dwójniak” este un tip de mied, o băutură limpede obținută prin fermentația mustului, caracterizată prin aroma și gustul de miere ale materiei prime utilizate.

Aroma „dwójniak” poate fi amplificată de gustul mirodeniilor utilizate. Culoarea „dwójniak” poate varia de la auriu la chihlimburiu închis, în funcție de tipul de miere utilizată la producția acestuia.

Caracteristicile fizico-chimice ale miedului „dwójniak” sunt:

- conținut de alcool: 15-18 % vol.,
- zaharuri reducătoare după inversiune: 175-230 g/l,
- aciditate totală exprimată în concentrație de acid malic: 3,5-8 g/l,
- aciditate volatilă exprimată în concentrație de acid acetic: max. 1,4 g/l,
- conținut total de zahăr, calculat pe baza concentrației reale de alcool (în % vol.) înmulțită cu 18: min. 490 g,
- extract nereducător: nu mai puțin de:
 - 25 g/l,
 - 30 g/l, în cazul miedului cu fructe,
- cantitate de sedimente: min. 1,3 g/l, în cazul miedului cu fructe.

Se interzice utilizarea conservanților, a stabilizatorilor și a coloranților și aromelor artificiale la producția de „dwójniak”.

3.6. Descrierea metodei de obținere a produsului agricol sau alimentar căruia i se aplică denumirea de la punctul 3.1

Materii prime

- Miere naturală de albine, având următorii parametri:
 - conținut de apă: max. 20 % (m/m),
 - conținut de zaharuri reducătoare: min. 70 % (m/m),
 - conținut de zaharoză, inclusiv melezitoză: max. 5 % (m/m),
 - aciditate totală: 1-5 ml de soluție de 1 mol/l NaOH pentru 100 g de mied,
 - conținut de 5-hidroximetilfurfurol (HMF): max. 4,0 mg/100 g de miere.
- Drojdie pentru mied de fermentație superioară — se utilizează pentru fermentația unei cantități importante de zahăr în alcool.
- Ierburi aromatice și mirodenii: cuișoare, scorțișoară, nucșoară sau ghimbir.
- Sucuri naturale de fructe sau fructe proaspete.
- Alcool etilic de origine agricolă (eventual).

Metoda de obținere

Etapa 1

Brasajul (fierberea) mustului de mied la o temperatură cuprinsă între 95-105 °C. Proporțiile necesare de miere și apă pentru producția de „dwójniak” sunt: o parte miere și o parte apă (eventual apă și suc de fructe) pentru produsul finit. Deoarece concentrația de zahăr este prea ridicată pentru ca drojdia să își facă efectul în procesul de fermentație, se prepară un must cu următoarele proporții: o parte miere și două părți apă, la care se pot adăuga ierburi aromatice sau mirodenii. Pentru a produce mied cu fructe, cel puțin 30 % din volumul de apă trebuie înlocuit cu suc de fructe. Pentru a menține proporțiile corespunzătoare de miere și apă caracteristice „dwójniak”, restul mierii se adaugă în etapa finală a procesului de fermentație sau în timpul procesului de învechire.

Respectarea strictă a proporțiilor de apă și miere și obținerea extractului necesar într-un cazan pentru brasaj dotat cu o manta de abur. Această metodă de brasaj împiedică caramelizarea zaharurilor.

Etapa 2

Răcirea mustului până la 20-22 °C, temperatura ideală pentru multiplicarea drojdiei. Mustul trebuie răcit în aceeași zi în care a fost produs, iar timpul de răcire depinde de eficacitatea instalației de răcire. Răcirea garantează siguranța microbiologică a mustului.

Etapa 3

Adăugarea drojdiei — adăugarea unei soluții de drojdie peste must într-un bazin de fermentare.

Etapa 4

- A. Fermentație puternică: 6-10 zile. Menținerea temperaturii la max. 28 °C garantează desfășurarea corectă a procesului de fermentație.
- B. Fermentație ușoară: 3-6 săptămâni. Perioada de fermentație ușoară permite obținerea parametrilor fizico-chimici corespunzători.

La această etapă, este posibil să se adauge cantitatea rămasă de miere pentru a obține proporția necesară pentru „dwójniak”.

Etapa 5

Tragerea mustului fermentat, separat de drojdie.

După obținerea unui conținut de alcool de cel puțin 12 % vol., ar trebui efectuată o tragere înainte de învechire. Aceasta garantează obținerea caracteristicilor fizico-chimice și organoleptice corespunzătoare ale miedului „dwójniak”. Faptul de a lăsa mustul fermentat deasupra drojdiilor după expirarea perioadei de fermentație ușoară are efecte negative asupra caracteristicilor organoleptice, din cauza autolizei drojdiei.

Etapa 6

Învechire (maturare) și transvazare (decantare) — repetarea operațiunii în funcție de necesități, pentru a împiedica apariția unor procese nedorite în drojdie (autoliza drojdiei). În timpul procesului de învechire, este posibil să se efectueze anumite operațiuni, cum ar fi pasteurizarea și filtrarea.

La această etapă, este posibil să se adauge cantitatea rămasă de miere pentru a obține proporția necesară pentru „dwójniak”, în cazul în care acest lucru nu a fost făcut în faza finală a procesului de fermentație. Această etapă este esențială în vederea obținerii caracteristicilor organoleptice specifice ale produsului.

Perioada de învechire a „dwójniak” este de cel puțin un an.

Etapa 7

Condimentare (compoziție) — această etapă se referă la prepararea unui produs final având caracteristicile organoleptice și fizico-chimice specifice ale „dwójniak”, definite la punctul 3.5 — Descrierea produsului agricol sau alimentar. Pentru a garanta respectarea parametrilor necesari, este posibil să se corecteze caracteristicile organoleptice și fizico-chimice prin adăugarea de:

- miere, pentru a îndulci miedul,
- ierburi aromatice și mirodenii,
- alcool etilic de origine agricolă.

Această etapă vizează obținerea unui produs cu aroma specifică a „dwójniak”.

Etapa 8

Turnarea în recipiente unitare la o temperatură cuprinsă între 18 și 25 °C. Se recomandă ca „dwójniak” să fie prezentat în ambalaje tradiționale, cum ar fi: damigene, recipiente din ceramică sau butoaie de stejar.

3.7. Specificitatea produsului agricol sau alimentar

Specificitatea „dwójniak” se datorează:

- preparării mustului (compoziția și proporția de materii prime),
- modului de învechire și maturare,
- caracteristicilor sale fizico-chimice și organoleptice.

Prepararea mustului (compoziția și proporția de materii prime)

Specificitatea „dwójniak” se datorează, în special, utilizării și respectării stricte a proporțiilor stabilite de miere și apă — o parte miere pentru două părți apă — pentru mustul de mied. Păstrarea acestor proporții este fundamentală în toate etapele viitoare ale producției de „dwójniak”, care îi conferă caracteristicile unice.

Învechirea și maturarea

Conform vechii rețete tradiționale polone, specificitatea produsului depinde de învechirea și maturarea acestuia pe o perioadă determinată. În cazul „dwójniak”, această perioadă este de cel puțin doi ani.

Caracteristicile fizico-chimice și organoleptice

Respectarea tuturor etapelor de producție cuprinse în caietul de sarcini garantează obținerea unui produs cu gust și aromă unice. Unicitatea gustului și mirosului „dwójniak” se datorează conținutului adecvat de zahăr și alcool:

- zaharuri reducătoare după inversiune: > 175-230 g/l,
- conținut total de zahăr, calculat pe baza concentrației reale de alcool (în % vol.) înmulțită cu 18: min. 490 g,
- conținut de alcool: 15-18 % vol.

Datorită proporțiilor stricte ale ingredientelor utilizate la producerea sa, „dwójniak” are o consistență tipic vâscoasă și fluidă, ceea ce îl diferențiază de alte tipuri de mied.

3.8. Caracterul tradițional al produsului agricol sau alimentară

Metoda tradițională de obținere

În Polonia, producția de mied reprezintă o tradiție veche de peste o mie de ani, caracterizată printr-o mare diversitate. Ca urmare a dezvoltării și îmbunătățirii de-a lungul secolelor a metodei de obținere au apărut multe tipuri de mied. Tradiția producerii de mied datează de la începutul suveranității statale a Poloniei. În anul 966, diplomatul, comerciantul și călătorul Ibrahim ibn Yağub a scris: „*pe lângă mâncare, carne și pământ de arat, țara lui Mieszko I are din belșug mied, astfel fiind numite băuturile alcoolice și vinurile slave*”. (Mieszko I a fost primul domnitor istoric al Poloniei). Cronicile lui Gallus Anonymus, care a consemnat istoria polonă la cumpăna dintre secolele XI și XII, conțin, de asemenea, numeroase trimiteri la producția de mied.

Eposul național polon „Pan Tadeusz” de Adam Mickiewicz, care relatează povestea nobilimii între 1811 și 1812, conține numeroase informații privind producția, consumul și diferitele tipuri de mied. De asemenea, miedul este menționat în poemele scriitorului Tomasz Zan (1796-1855), precum și în trilogia lui Henryk Sienkiewicz în care sunt descrise evenimentele istorice care au avut loc în Polonia secolului XVII („*Ogniem i mieczem*”, publicată în 1884, „*Potop*”, publicată în 1886 și „*Pan Wołodyjowski*”, publicată în 1887 și 1888).

Materialele care descriu arta culinară din Polonia secolelor XVII și XVIII conțin nu numai trimiteri generale la mied, ci și la diferitele tipuri de mied. În funcție de metoda de obținere, acestea se numesc: „*półtorak*”, „*dwójniak*”, „*trójniak*” și „*czwórniak*”. Fiecare dintre acestea se referă la un tip diferit de mied, produs pe baza diferitelor proporții de miere și apă sau suc, având perioade de învechire diferite. Tehnica de producție a „*dwójniak*” a fost utilizată, cu mici modificări, timp de secole.

Compoziția tradițională

Împărțirea tradițională a miedului în patru categorii, și anume „*półtorak*”, „*dwójniak*”, „*trójniak*” și „*czwórniak*” a existat în Polonia de secole și se păstrează chiar și în zilele noastre în conștiința consumatorilor. După cel de-al Doilea Război Mondial, s-a încercat regularizarea împărțirii tradiționale a miedului în patru categorii. În cele din urmă, această împărțire a fost consacrată în legislația polonă în anul 1948 prin Legea privind producția vinurilor, a musturilor, a miedurilor, precum și comerțul cu aceste produse (Jurnalul național al Republicii Polonia din 18 noiembrie 1948). Acest act conține normele privind producția miedurilor, specificând proporțiile de miere și apă, precum și cerințele tehnologice. Proporțiile de apă și miere pentru „*dwójniak*” sunt următoarele: „Numai miedul produs dintr-o parte miere naturală și două părți apă se poate numi «*dwójniak*»”.

3.9. Cerințe minime și proceduri de control al specificității

Controalele obligatorii cuprind:

- respectarea proporțiilor determinate ale ingredientelor din mustul de mied,
- respectarea perioadei de învechire,
- caracteristicile organoleptice ale produsului finit (gust, miros, culoare, limpezime),
- indicatorii fizico-chimici ai produsului finit: conținut de alcool, conținut total de zahăr, zaharuri reducătoare după inversiune, aciditate totală, aciditate volatilă, extract nereducător, cantitate de sedimente în cazul miedului cu fructe — valorile ar trebui să corespundă valorilor menționate la punctul 3.5 din caietul de sarcini.

Controalele obligatorii se efectuează cel puțin o dată pe an.

Se recomandă efectuarea unor controale și în timpul etapelor de producție enumerate mai jos. Deși controalele în timpul etapelor enumerate mai jos nu sunt obligatorii, se recomandă totuși efectuarea acestora, deoarece astfel se poate evita apariția unor erori la diferitele etape de producție:

Etapa 4

În timpul procesului de fermentație, ar trebui efectuate teste de laborator regulate privind caracteristicile organoleptice (gust și miros) și parametri fizico-chimici, cum ar fi: conținutul de alcool și cel de zahăruri, care pot prezenta variații în timpul procesului de fermentație alcoolică.

Etapa 6

În timpul procesului de învechire, ar trebui efectuate controale regulate privind caracteristicile organoleptice ale produsului, precum și indicatorii fizico-chimici, cum ar fi: conținutul de alcool, conținutul total de zahăr, aciditatea totală și aciditatea volatilă.

Etapa 8

Înainte de îmbuteliere, se efectuează controale privind diferenții parametri fizico-chimici și organoleptici specificați la punctul 3.5 — Descrierea produsului agricol sau alimentar.

4. Autorități sau organisme responsabile cu verificarea respectării caietului de sarcini4.1. *Denumire și adresă*

Denumire: Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno — Spożywczych

Adresă: ul. Wspólna 30
PL-00-930 Warszawa

Telefon (48-22) 623 29 00

Fax (48-22) 623 29 98

E-mail: —

Public(ă) Privat(ă)

4.2. *Responsabilități specifice ale autorității sau organismului*

Autoritatea de control menționată anterior este responsabilă de verificarea întregului caiet de sarcini.

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și a denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2007/C 268/14)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție, în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului (*). Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

FIȘĂ REZUMAT

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„AFUEGA'L PITU”

Nr. CE: ES/PDO/005/0307/20.08.2003

DOP (X) IGP ()

Această fișă rezumat prezintă cu titlu informativ principalele elemente ale caietului de sarcini al produsului.

1. *Autoritatea competentă din statul membru:*

Denumire: Subdirección General de Calidad Agroalimentaria y Agricultura Ecológica. Dirección General de Industria Agroalimentaria y Alimentación. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación de España

Adresă: Infanta Isabel, 1
E-28071 Madrid

Telefon (34) 91 347 53 94

Fax (34) 91 347 54 10

E-mail: sgcaproagro@mapya.es

2. *Grup:*

Denumire: Quesería La Borbolla, C.B. y otros

Adresă: La Borbolla, 9
E-33820 Grado

Telefon (34) 985 75 08 10

Fax (34) 985 75 08 10

E-mail: queserialaborbolla@hotmail.com

Compozență: Producători/prelucrători (X) Alte categorii ()

3. *Tipul produsului:*

Clasa: 1.3 — Brânzeturi

4. *Caiet de sarcini:*

[rezumatul cerințelor prevăzute la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

4.1. Denumire: „Afuega'l Pitu”

4.2. Descriere: Produsul în cauză este o brânză grasă, care poate fi proaspătă sau maturată și preparată din lapte de vacă pasteurizat integral, din pastă moale obținută prin coagularea laptelui, de culoare albă sau roșu-portocaliu în cazul adăugării de ardei iute. Cu toate acestea, pasteurizarea laptelui nu este indispensabilă pentru brânzeturile a căror perioadă de maturare este de 60 de zile.

(*) JOL 93, 31.3.2006, p. 12.

Produsul obținut este o brânză de formă tronconică sau de dovlecel, cu o greutate între 200 și 600 de grame, o înălțime de aproximativ 5-12 cm, un diametru cuprins între 8 și 14 cm măsurat la bază și o crustă naturală de consistență variabilă, în funcție de gradul de maturare al brânzei și de adaosul de ardei iute.

Există patru denumiri tradiționale, deși caracteristicile finale sunt similare:

- Atroncau blancu: formă tronconică, nefrământată și culoare albă.
- Atroncau roxu: formă tronconică, frământată și culoare roșu-portocaliu.
- Trapu blancu: formă de dovlecel, frământată și culoare albă.
- Trapu roxu: formă de dovlecel, frământată și culoare roșu-portocaliu.

În ceea ce privește caracteristicile chimice, brânza prezintă un conținut minim de substanță uscată de 30 %, un conținut minim de grăsime și proteine în substanța uscată de 45 % și, respectiv, 35 %, precum și un pH cuprins între 4,1 și 5.

Cât despre caracteristicile organoleptice, brânza are culoarea albă, cu tentă galbenă în funcție de gradul de maturare sau roșu-portocaliu dacă se adaugă ardei iute; gustul este ușor acidulat, puțin sau deloc sărat, cremos și destul de uscat, brânzeturile roșii având un gust mai puternic și mai picant; aroma este fină și se accentuează odată cu maturarea; pasta are o consistență mai mult sau mai puțin moale, pierzându-și această calitate pe măsură ce brânza se maturează.

- 4.3. Aria geografică: Aria geografică delimitată de constituirea denumirii de origine protejată, „Afuega'l Pitu”, cuprinde următoarele municipalități: Morcín, Riosa, Santo Adriano, Grado, Salas, Pravia, Tineo, Belmonte, Cudillero, Candamo, Las Regueras, Muros del Nalón și Soto del Barco. În această arie au loc toate fazele de preparare a acestei brânze, inclusiv maturarea, precum și producerea laptelui folosit ca materie primă.
- 4.4. Dovada originii: Procesul de certificare constă în inspecții vizuale, controale ale documentelor și prelevarea de eșantioane de produs. În conformitate cu toate cerințele menționate anterior, denumirea de origine protejată „Afuega'l Pitu” poate fi utilizată numai pentru brânzeturile care sunt produse din lapte obținut în crescătorii înregistrate, care sunt procesate în fabricile de produse lactate înscrise la Consiliul de reglementare, conform normelor stabilite în prezentul document, în regulamentul privind DOP și în manualul de calitate și proceduri, și care sunt inspectate și certificate de personalul tehnic al Consiliului de reglementare, în funcție de controalele prevăzute.

Brânzeturile care obțin certificarea trebuie să prezinte contraeticheta numerotată având sigla „Denumire de origine protejată «Afuega'l Pitu»” furnizată de Consiliul de reglementare.

- 4.5. Metoda de obținere: Laptele folosit pentru prepararea brânzeturilor protejate se obține, în condiții de igienă, de la vaci sănătoase din rasele Frisona și Asturiana de los Valles, precum și din încrucișările acestora, în conformitate cu legislația în vigoare.

Alimentația șeptelului respectă practicile tradiționale, bazate pe utilizarea pajiștilor prin pășunatul cirezilor de vaci de lapte pe tot parcursul anului, și se completează cu iarbă proaspătă, fân și iarbă de siloz obținute chiar în exploatațile respective.

Gestionarea cirezilor se bazează, în principal, pe un sistem de semistabulație, în cadrul căruia animalele stau pe pășune cea mai mare parte a zilei, iar la căderea serii, sunt adunate pentru mulș și rămân în grajduri până a doua zi dimineața, după realizarea aceleiași operații. În momentul mulșului, rația este completată cu furaje proaspete, fân sau iarbă de siloz obținute chiar în exploatația respectivă și, în mod excepțional, cu mici cantități de concentrate de cereale și leguminoase, atunci când condițiile meteorologice sunt nefavorabile.

Peste laptele din vasul de covăsit se adaugă o cantitate mică de cheag lichid, precum și fermenți lactici dacă laptele este pasteurizat. Temperatura vasului variază între 22 și 32 °C. Coagularea durează între 15 și 20 de ore.

După coagularea laptelui, cașul este transferat în forme perforate din material plastic alimentar pentru a se scurge timp de aproximativ douăsprezece ore.

După acest interval de timp, cașul parțial scurs este transferat într-o formă mai mică și se sarează suprafața brânzei. După cele douăsprezece ore, cașul se scoate din formă și se așază pe tăvi perforate, pentru a facilita scurgerea finală; brânza este transferată apoi în camera de maturare.

Pentru aceste brânzeturi preparate din pastă frământată, scurgerea se realizează în recipiente din plastic de dimensiuni mai mari, cu ajutorul unor tifoane. După aproximativ 24 de ore, se așază în malaxor. În timpul frământării, se adaugă sare și uneori aproximativ 1 % ardei iute, în acest caz tipul de brânză numindu-se „Trapu roxu”. Pasta frământată, cu sau fără ardei iute, se așază apoi în forme și/sau pe tifon, unde se lasă la scurs încă 24 de ore.

În funcție de gradul de maturare, de la proaspăt la maturat, brânza se păstrează în camere speciale între cinci și șaiszeci de zile.

Brânza ambalată și etichetele de pe ambalajul autorizat se păstrează în camere frigorifice la o temperatură cuprinsă între 4 °C și 10 °C până la vânzare.

4.6. Legătură:

Legătura istorică

În lipsa unor mărturii anterioare, brânza *Afuega'l Pitu* este menționată în documente scrise datând cel puțin din secolul al XVIII-lea ca monedă de plată a impozitelor, însă sub denumirea *quesu de puñu* sau brânză *Afuegl' Pitu* până în secolul al XIX-lea. Félix Aramburu y Zuloaga o descrie, la sfârșitul aceleiași secol, ca „brânza primitivă *puñu* sau *afuega el pitu* care se găsește frecvent în aproape toate municipalitățile din Asturias”. Mai recent, în lucrarea *Asturias*, Octavio Bellmunt și Fermín Canella subliniază din nou cât de răspândite sunt aceste brânzeturi, descriindu-le ca brânzeturi „comune, cunoscute peste tot ca *afuega el pitu* sau cu alte nume”.

Cert este că, deși aceste referințe bibliografice situează brânza în diverse municipalități din Asturias, ele nu precizează mai mult și, prin urmare, nu există înregistrări ale limitelor definite în acel moment, poate pentru că este vorba de un grup mare de comune; trebuie, așadar, să se recurgă la documente mai recente, la înțelepciunea populară și la registrul primelor industrii de preparare a acestei brânze pentru a constata că producția se limitează la aria geografică definită.

Etimologia numelui atribuit acestui tip de brânzeturi nu este decât o sugestie, întrucât este incert. Transcris literal, „*Afuega'l Pitu*” înseamnă „sufocarea puului” — un nume ciudat care a dat naștere mai multor interpretări. Acestea variază de la aluzia la strângerea gurii sacului (*fardela*) în care se scurge brânza până la dificultățile de înghițire, în unele cazuri și chiar la folosirea în mod tradițional a acestui produs ca hrană pentru pui.

În regiunile riverane Narcea și Nalón, unde este mai răspândită, denumirea *Afuega'l Pitu* desemnează o serie de brânzeturi cu caracteristici și proprietăți destul de eterogene, în ceea ce privește forma, perioada de maturare și aroma.

Particularitățile de preparare au devenit din ce în ce mai clare, rezultând un produs unic cu patru denumiri tradiționale care diferă numai prin culoarea roșie sau albă, în funcție de adaosul de ardei iute și prin forma tronconică sau de dovlecel, în funcție de sistemul de modelare utilizat.

Legătura naturală

Teritoriul delimitat prezintă o climă oceanică, cu precipitații abundente, persistente și blânde, pe durata întregului an, o lumină solară moderată și o nebulozitate ridicată, care influențează produsul protejat prin impactul asupra alimentației animalelor — baza producției de lapte, întrucât:

- favorizează dezvoltarea rapidă a speciilor de iarbă de o calitate excelentă, prezente în numeroasele pajiști naturale și pășuni existente în zonă, ceea ce permite, pe lângă resursele alimentare bazate pe furaje proaspete, pe durata întregului an, o provizie pentru zilele în care condițiile climatice sunt nefavorabile,
- permite stabilirea unui plan de utilizare anual, care se bazează pe o rotație a utilizării pășunilor, prin pășunat și/sau cosit,
- permite șederea animalelor în aer liber, aproape întregul an.

Toate acestea asigură o producție de lapte abundentă, de calitate superioară, cu anumite caracteristici de compoziție, în special în ceea ce privește acizii grași și acizii organici; brânza capătă astfel proprietăți organoleptice specifice, mai ales în legătură cu mirosul și gustul.

De asemenea, clima influențează produsul, în cadrul procesului de preparare. Această influență este determinată atât de expunerea produsului — în special în faza de scurgere și punere în forme, dat fiind caracterul său artizanal — la condițiile de mediu din zonă, cu un grad ridicat de umiditate și temperaturi blânde (ceea ce contribuie la textura sa deosebită), cât și de experiența producătorilor care au adaptat procesul în funcție de aceste condiții climatice.

În general, orografia acestei arii geografice se caracterizează prin pante abrupte situate la o distanță scurtă, între litoralul de joasă altitudine și linia de separare a apelor aflată la o mai mare altitudine. Mai mult de jumătate din această zonă se află la peste 400 de metri altitudine, iar mai mult de un sfert la peste 800 de metri.

Această orografie a favorizat orientarea spre creșterea animalelor, ca mijloc de exploatare a resurselor naturale remarcabile ale terenurilor mai înclinate și deci mai puțin adecvate activităților agricole, precum și a câmpurilor fertile vaste situate, în special, în văile traversate de râurile Nalón, Narcea și de afluenții acestora.

De asemenea, această orografie a influențat importanța activității de preparare a brânzei, deoarece, de-a lungul istoriei, relieful muntos a îngreunat comunicațiile, ceea ce i-a determinat în acea vreme pe crescătorii de animale să utilizeze surplusul de lapte la prepararea de brânză, prin metode simple și acidifiere spontană. Cu toate acestea, deși complexitatea orografiei este incontestabilă, este adevărat și că, odată cu trecerea timpului, satele au reușit treptat să devină mai puțin izolate, ceea ce, la rândul său, a influențat, desigur, producția și, în special, comercializarea de brânză, permițând transportarea produsului în mari aglomerații de populație, aflate întotdeauna în apropiere, însă îndepărtate din cauza dificultăților de acces.

Solul, alt element distinctiv, are, în general, un caracter ușor acid (pH 6,9-6,5), cu un conținut ridicat de materii organice și prezintă tendința de a avea un conținut destul de echilibrat de azot, fosfor, magneziu și potasiu; aceste condiții edafice determină o compoziție destul de echilibrată și specifică de elemente minerale, care pot contribui la diferențierea acestor pășuni de cele din alte arii geografice.

Compoziția botanică a pajiștilor prezintă o mare diversitate: acestea conțin, în principal, specii de interes agronomic, precum graminee, leguminoase și labiate, care le conferă calități nutritive optime pentru bovine.

Factul că pășunatul este o practică regulată și permanentă pe suprafețele care pot fi folosite drept pășune influențează direct atât compoziția solului — favorizând conținutul de materii organice, datorat, într-o anumită măsură, prezenței aproape permanente a animalelor pe pajiști — cât și compoziția botanică.

Speciile de iarbă la care s-a făcut trimitere s-au menținut de-a lungul timpului, datorită ciclului de pășunat și eliminării semințelor prin dejecțiile animale.

Legătura umană

Din timpuri străvechi, exploatarea agricolă din zonă s-a structurat începând de la unități mici, *caserías* (cătune), care încercau să fie autosuficiente prin utilizarea culturilor și a produselor provenite de la bovine și ovine.

Din excedentele de lapte obținute, se preparau aceste brânzeturi, a căror valoare este legată de textura specifică și de savoarea deosebită și inconfundabilă a fiecăreia dintre cele patru denumiri tradiționale; așa cum spune Enric Canut, mare cunoscător al brânzeturilor spaniole, în general, „când spui «Afuega'l Pitu» oriunde în Spania, fie nu se știe ce este, fie, dacă se știe, este inutil să se mai adauge vreun adjectiv complementar: este o brânză asturiană”.

Tradiția artizanală s-a transmis din generație în generație, de la bunici la fiice și nepoate, până în ziua de astăzi, dat fiind că este vorba de brânzării familiale unde, în principal, femeile au continuat să asigure această producție cu ajutorul unor metode tradiționale.

Apariția piețelor, în special cea din Grado, unde, după ce a fost depășită autosuficiența, se găseau toate brânzeturile din zonă, precum și progresul treptat al comunicațiilor au permis expansiunea comercială dincolo de limitele teritoriului de producție și în afara regiunii Asturias.

În a doua jumătate a secolului trecut, în conformitate cu cerințele prevăzute de legislația spaniolă, care impuneau pasteurizarea laptelui pentru comercializarea brânzeturilor cu perioade de maturare mai mici de șazeci de zile, s-a dezvoltat un ferment specific care a permis prepararea din lapte pasteurizat a unor brânzeturi cu caracteristici organoleptice și reologice identice cu cele preparate tradițional din lapte crud și de o calitate igienică garantată.

Tulpinile fermentului specific dispun de o mare capacitate de producție de diacetil în laptele pasteurizat. Într-adevăr, cheagul și brânza „Afuega'l Pitu” au un miros de diacetil specific.

În prezent și începând din 1981, în municipalitatea Morcín se organizează un concurs al brânzei Afuega'l Pitu, la care participă toți producătorii din zonă. Acesta a apărut la inițiativa unui grup de tineri susținuți de *Hermandad de la Probe*, având drept obiectiv încurajarea producerii acestui tip de brânză, puțin cunoscută în acel moment, dar care, dintr-un produs limitat la consumul propriu și la vânzarea pe piața din Grado a surplusurilor rare, a devenit un produs prezent pe multe mese și în numeroase restaurante din Asturias și Spania, depășind frontierele și putând fi găsit și în alte locuri din lume.

4.7. Organism de control:

Denumire: Consejo Regulador de la DOP Afuega'l Pitu
Adresă: Polígono ind. Silvota, C/ Peñamayor, Par. 96
E-33192 Llanera
Telefon (34) 985 26 42 00
Fax (34) 985 26 56 82
E-mail: info@alcecalidad.com

În calitate de organism de certificare al produselor agroalimentare, Consiliul de reglementare va exercita funcții pe baza criteriilor stabilite prin standardul EN 45011.

- 4.8. Etichetare: Brânzeturile destinate consumului și având denumirea de origine protejată „Afuega'l Pitu” vor fi identificate printr-o etichetă sau o contraetichetă numerotată, aprobată, controlată și furnizată de Consiliul de reglementare, în conformitate cu normele descrise în manualul de calitate. Mențiunea „*Denominación de Origen Protegida — «Afuega'l Pitu»*” trebuie să apară în clar, împreună cu datele și cerințele prevăzute de legislația aplicabilă.
-

Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2007/C 268/15)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului (*). Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

FIȘĂ REZUMAT

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„CHOURIÇA DOCE DE VINHAIS”

Nr. CE: PT/PGI/005/0461/20.04.2005

DOP () IGP (X)

Această fișă rezumat prezintă cu titlu informativ principalele elemente ale caietului de sarcini al produsului.

1. *Autoritatea competentă din statul membru:*

Denumire: Gabinete de Planeamento e Políticas

Adresă: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa

Telefon (351) 213 819 300

Fax (351) 213 876 635

E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grup:*

Denumire: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara

Adresă: Edifício da Casa do Povo — Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais

Telefon (351) 273 771 340

Fax (351) 273 770 048

E-mail: ancsub@bisaro.info

Componență: Producători/prelucrători (X) Alte categorii ()

3. *Tipul produsului:*

Clasa 1.2: Produse din carne (fierte, sărate, afumate)

4. *Caiet de sarcini:*

[rezumatul cerințelor prevăzute la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

4.1. Denumire: „Chouriça Doce de Vinhais”

(*) JOL 93, 31.3.2006, p. 12.

- 4.2. Descriere: Cârnat afumat, preparat din carnea de porc din rasa Bisaro sau dintr-o rasă încrucișată care trebuie să fie 50 % Bisaro (animale F1, rezultând din încrucișarea de animale din rasa Bisaro în linie pură, înscrise în registrul genealogic, cu animale din alte rase), pâine regională și ulei de Trás-os-Montes (indispensabile pentru gustul și textura specifice pe care le conferă produsului), sânge de porc, miere și nuci sau migdale, cu care se umple un intestin subțire de vacă sau de porc. Are formă de potcoavă, cu o lungime de aproximativ 20-25 cm și un diametru de aproximativ 2-3 cm, de culoare neagră dar nu în mod uniform, la fel cum este umplutura, cu porțiuni mai deschise la culoare în care se pot distinge fâșii de carne și fructe uscate. Membrana intestinului este lipită de umplutură, astfel încât se pot vedea prin aceasta bucăți de carne, de nuci sau migdale. Masa finală este de aproximativ 150 g.
- 4.3. Aria geografică: Datorită metodei de producție tradiționale, tipului de nutriție a animalelor, priceperii tradiționale a populației locale în materie de creștere a animalelor și condițiilor edifice necesare pentru elaborarea bazei alimentare utilizate pentru obținerea materiei prime de o indiscutabilă calitate distinctivă, aria în care se nasc, sunt crescuți, îngreșați, sacrificați și tranșați porcii din rasa Bisaro și din rasele încrucișate, folosiți la producerea de Chouriça Doce de Vinhais, este delimitată de municipiile Alfândega da Fé, Bragança, Carzededa de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso e Vinhais din districtul Bragança și de municipiile Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar și Vila Real din districtul Vila Real, deoarece numai în această zonă se găsesc baza alimentară și competențele necesare pentru creșterea animalelor.

Având în vedere condițiile climatice speciale necesare pentru prepararea de Chouriça Doce de Vinhais, pricepera oamenilor și metodele locale folosite, constante și statornice, aria geografică de prelucrare se limitează la municipiile Alfândega da Fé, Bragança, Carrzededa de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso și Vinhais în districtul Bragança.

- 4.4. Dovada originii: Chouriça doce de Vinhais se poate prepara doar în unități de prelucrare autorizate corespunzător, situate în cadrul ariei de prelucrare menționate. Întregul proces de fabricație se supune unui sistem de control riguros, asigurându-se astfel trasabilitatea completă a produsului. Materia primă provine de la porci din rasa Bisaro înscrși în registrul zootehnic al rasei sau din porci rezultați din încrucișări (F1) de animale, dintre care unul dintre progenitori este de rasă Bisaro înscris în registrul zootehnic al animalelor adulte, și crescuți în exploatații agricole și de creștere a animalelor, care dispun de o suprafață compatibilă cu sistemele agricole tradiționale semi-extensive și cu capacitatea de a furniza surse de nutriție tradițională. Este de menționat faptul că porcii consumă mari cantități de castane, ceea ce oferă cărnii calitățile sale foarte distincte și ușor de recunoscut. Porcii sunt sacrificați în abatoare autorizate și tranșați în unități autorizate situate, în cazul ambelor procese, în aria geografică a produsului. Prelucrarea se poate desfășura doar în unitățile autorizate de grup, după obținerea aprobării din partea organismului de control. Marca de certificare aplicată pe fiecare bucată este numerotată, asigurându-se trasabilitatea completă până la exploatația agricolă de unde provine produsul. Este posibil să se facă dovada originii produsului în orice etapă a lanțului de producție prin intermediul numărului de serie care trebuie să fie indicat pe marca de certificare.
- 4.5. Metoda de obținere: Carnea macră, carnea din zona capului, a coastelor și a burții este tăiată în bucăți de dimensiuni medii și se plasează într-un recipient în care se adaugă sare și apă, apoi se fierbe, până când carnea este bine fiartă. Pâinea se taie în felii subțiri fără a se înlătura coaja, apoi se înmoaie în masa de carne. În această masă se adaugă condimente, fâșii de carne, ulei, sânge, miere, migdale și/sau nuci. După încheierea condimentării, se începe imediat umplerea intestinului de porc. Produsul se afumă apoi lent la foc cu lemn de stejar și/sau castan și apoi se lasă la maturat sau stabilizat timp de mai mult de 15 zile. Chouriça doce de Vinhais se comercializează întreg și este întotdeauna preambalat la locul de origine. Datorită caracteristicilor și compoziției produsului, nu poate fi tăiat sau feliat. Pentru ambalare se folosește un material special, care, la contactul cu produsul, este inofensiv și inert într-o atmosferă normală sau controlată sau în vid. Ambalarea se poate efectua doar în aria geografică de prelucrare pentru a se asigura trasabilitatea și controlul și pentru a preveni orice modificări ale gustului sau ale caracteristicilor microbiologice ale produsului.
- 4.6. Legătură: Vechimea și importanța creșterii porcilor în această regiune este atestată de existența a diferite sculpturi zoomorfe și de referințe făcute în legătură cu aceste animale în diferite registre ale municipiilor din regiune referitoare la taxele pentru porci și produse derivate. Legătura dintre produs și aria geografică se stabilește prin rasa (autohtonă) a animalelor, prin alimentația din produse locale, prin pricepera cu care se selectează bucățile de carne, prin afumarea lentă la foc cu lemn din zonă și printr-un proces de maturare care se produce în locuri foarte răcoroase și uscate din regiune.

4.7. Organism de control:

Denumire: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresă: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon (351) 278 261 410

Fax (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade a fost recunoscută ca respectând cerințele standardului 45011:2001.

- 4.8. Etichetarea: Este obligatoriu ca eticheta să conțină următoarea mențiune: „Chouriça Doce de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida”, sigla Comunității și sigla produselor din Vinhais reprodușă mai jos. Pe etichetă trebuie să figureze, de asemenea, marca de certificare, care trebuie să indice denumirea produsului și mențiunea respectivă, denumirea organismului de control și numărul de serie (cod numeric sau alfanumeric, care asigură trasabilitatea produsului).



Publicarea unei cereri în temeiul articolului 6 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului privind protecția indicațiilor geografice și denumirilor de origine ale produselor agricole și alimentare

(2007/C 268/16)

Prezenta publicare conferă dreptul de opoziție la cererea de înregistrare, în temeiul articolului 7 din Regulamentul (CE) nr. 510/2006 al Consiliului (*). Declarațiile de opoziție trebuie să parvină Comisiei în termen de șase luni de la data prezentei publicări.

FIȘĂ REZUMAT

REGULAMENTUL (CE) NR. 510/2006 AL CONSILIULUI

„BUTELO DE VINHAIS” sau „BUCHO DE VINHAIS” sau „CHOURIÇO DE OSSOS DE VINHAIS”

Nr. CE: PT/PGI/005/0459/20.04.2005

DOP () IGP (X)

Această fișă rezumat prezintă cu titlu informativ principalele elemente ale caietului de sarcini al produsului.

1. *Autoritatea competentă din statul membru:*

Denumire: Gabinete de Planeamento e Políticas
Adresă: Rua Padre António Vieira, n.º 1-8º
P-1099-073 Lisboa
Telefon (351) 213 819 300
Fax (351) 213 876 635
E-mail: gppaa@gppaa.min-agricultura.pt

2. *Grup:*

Denumire: ANCSUB — Associação Nacional de Criadores de Suínos de Raça Bísara
Adresă: Edifício da Casa do Povo
Largo do Toural
P-5320-311 Vinhais
Telefon (351) 273 771 340
Fax (351) 273 770 048
E-mail: ancsusb@bisaro.info
Componență: Producători/prelucrători (X) Alte categorii ()

3. *Tipul produsului:*

Clasa 1.2: Produse din carne (fierte, sărate, afumate)

4. *Caiet de sarcini:*

[rezumatul cerințelor prevăzute la articolul 4 alineatul (2) din Regulamentul (CE) nr. 510/2006]

4.1. Denumire: „Butelo de Vinhais” sau „Bucho de Vinhais” sau „Chouriço de Ossos de Vinhais”

(*) JOL 93, 31.4.2006, p. 12.

- 4.2. Descriere: Cârnat afumat, preparat din carne, grăsime, oase și cartilaje, provenind din zona coastelor și a șirei spinării de la un porc din rasa Bisaro sau dintr-o rasă încrucișată care trebuie să fie 50 % Bisaro (animale F1, rezultând din încrucișarea de animale din rasa Bisaro în linie pură, înscrise în registrul genealogic, cu animale din alte rase), care se pun într-un stomac (*bucho*), o vezică sau un intestin gros (*palaio*) de porc. Cârnatul are o culoare care variază între gălbui, roșiatic și maro închis și cântărește între 1 și 2 kg. Este rotund, oval sau cilindric, iar dimensiunea variază în funcție de membrana utilizată (10-15 cm în diametru, dacă se folosește stomac sau vezică, 20 cm în lungime și 10-15 cm în diametru, dacă se folosește un intestin gros), iar oasele sunt vizibile din exterior.
- 4.3. Aria geografică: Datorită metodei de producție tradițională, tipului de nutriție a animalelor, preceperii tradiționale a populației locale în materie de creștere a animalelor și condițiilor edafice necesare pentru elaborarea bazei alimentare utilizate pentru obținerea materiei prime de o indiscutabilă calitate distinctivă, aria în care se nasc, sunt crescuți, îngrașiți, sacrificați și tranșați porcii din rasa Bisaro și din rasele încrucișate, folosiți la producerea de „Butelo de Vinhais”, este delimitată de municipiile Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Anciães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso și Vinhais din districtul Bragança și de municipiile Alijó, Boticas, Chaves, Mesão Frio, Mondim de Basto, Montalegre, Murça, Régua, Ribeira de Pena, Sabrosa, Santa Marta de Penaguião, Valpaços, Vila Pouca de Aguiar și Vila Real din districtul Vila Real, deoarece numai această zonă deține baza alimentară și competențele necesare pentru creșterea animalelor. Având în vedere condițiile climatice speciale necesare pentru prepararea cârnatului „Butelo de Vinhais”, pricepera oamenilor și metodele locale, constante și statornice folosite, aria geografică de prelucrare se limitează la municipiile Alfândega da Fé, Bragança, Carrazeda de Ansiães, Freixo de Espada à Cinta, Macedo de Cavaleiros, Miranda do Douro, Mirandela, Mogadouro, Torre de Moncorvo, Vila Flor, Vimioso și Vinhais din districtul Bragança.
- 4.4. Dovada originii: „Butelo de Vinhais” se poate prepara doar în unități de prelucrare autorizate corespunzător, situate în cadrul ariei de prelucrare menționate. Întregul proces de fabricație se supune unui sistem de control riguros, asigurându-se astfel trasabilitatea completă a produsului. Materia primă provine de la porci din rasa Bisaro înscrși în registrul zootehnic al rasei sau din porci rezultați din încrucișări (F1) de animale, dintre care unul dintre progenitori este de rasă Bisaro înscris în registrul zootehnic al animalelor adulte, și crescuți în exploatații agricole și zootehnice, care dispun de o suprafață compatibilă cu sistemele agricole tradiționale semi-extensive și cu capacitatea de a furniza surse de nutriție tradițională. Este de menționat faptul că porcii consumă mari cantități de castane, ceea ce oferă cărnii calitățile sale foarte distinctive și ușor de recunoscut. Porcii sunt sacrificați și tranșați în unități autorizate situate, în cazul ambelor procese, în aria geografică a produsului. Prelucrarea se poate desfășura doar în unitățile autorizate de grup, după obținerea aprobării din partea organismului de control. Marca de certificare aplicată pe fiecare bucată este numerotată, asigurându-se trasabilitatea completă până la exploatarea agricolă de unde provine produsul. Este posibil să se facă dovada originii produsului în orice etapă a lanțului de producție prin intermediul numărului de serie care trebuie să fie indicat pe marca de certificare.
- 4.5. Metoda de obținere: Carnea, conținând oase și cartilaje, se taie în bucăți mici și se așează într-un recipient unde este asezonată și amestecată cu sare, usturoi, boia, frunze de dafin, apă și vin din regiune (al cărui „corp” și a cărui aciditate contribuie la calitatea amestecului, cunoscut sub numele de *adoba*, și a produsului final). Acest amestec, *adoba*, este apoi lăsat să se odihnească timp de una până la trei zile. După ce se potrivește de condimente încă o dată, se pune amestecul într-un intestin gros, un stomac sau o vezică de porc, cu un capăt cusut sau legat cu un fir de bumbac, celălalt capăt urmând să fie legat după ce „carnea” este bine îndesată înăuntru. Cârnatul este apoi afumat lent, la foc cu lemn de stejar și/sau de castan, în mod tradițional timp de cel puțin 15 zile, după care urmează o perioadă de maturare într-un loc răcoros. „Butelo de Vinhais” se comercializează întreg și este întotdeauna preambalat la locul de origine. Datorită caracteristicilor și compoziției produsului, nu poate fi tăiat sau feliat. Pentru ambalare se folosește un material special, care, la contactul cu produsul, este inofensiv și inert într-o atmosferă normală sau controlată sau în vid. Ambalarea se poate efectua doar în aria geografică de prelucrare pentru a se asigura trasabilitatea și controlul și pentru a preveni orice modificări ale gustului sau ale caracteristicilor microbiologice ale produsului.
- 4.6. Legătură: Vechimea și importanța creșterii porcilor în această regiune este atestată de existența a diferite sculpturi zoomorfe și de referințe făcute în legătură cu aceste animale în diferite registre ale municipiilor din regiune referitoare la taxele pentru porci și produse derivate. Legătura dintre produs și aria geografică se stabilește prin rasa (autohtonă) a animalelor, prin alimentația din produse locale, prin pricepera cu care se selectează bucățile de carne, prin afumarea lentă la foc cu lemn din zonă și printr-un proces de maturare care se produce în locuri foarte răcoroase și uscate din regiune.

4.7. Organism de control:

Denumire: Tradição e Qualidade — Associação Interprofissional para Produtos Agro-Alimentares de Trás-os-Montes

Adresă: Av. 25 de Abril, 273 S/L
P-5370-202 Mirandela

Telefon (351) 278 261 410

Fax (351) 278 261 410

E-mail: tradição-qualidade@clix.pt

Tradição e Qualidade a fost recunoscută ca respectând cerințele standardului 45011:2001.

- 4.8. Etichetarea: Este obligatoriu ca eticheta să conțină următoarea mențiune „*Butelo de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida*” sau „*Bucho de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida*” sau „*Chouriço de ossos de Vinhais — Indicação Geográfica Protegida*”, sigla Comunității și sigla produselor din Vinhais reprodusă mai jos. Pe etichetă trebuie să figureze, de asemenea, marca de certificare, care trebuie să indice denumirea produsului și mențiunea respectivă, denumirea organismului de control și numărul de serie (cod numeric sau alfanumeric, care asigură trasabilitatea produsului).

